叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查理·纽科默(charlie Newcomer) 000001

2. 查理·纽科默(charlie Newcomer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理·纽科默(Charlie Newcomer)
第1/2页

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [θriː] : - .
Jno **.** **3** **:** **16** **.**
约翰 . 3 : - .

约翰福音 3:16。

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [θriː] : - .
Jno **.** **3** **:** **16** **.**
约翰 . 3 : - .

约翰福音 3:16。

['aʊər; ɑːr]
OUR
我们的

我们的

['mɪʃəneri] ['riːdɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
Missionary **Reading** **Circle** **.**
传教士 阅读 圆圈 .

传教士读书会。

[ʃɔːrt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri]
SHORT **COURSE** **OF** **MISSIONARY**
短的 课程 的 传教士

短期传教士课程

['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]
READING **FOR** **COMMON** **PEOPLE**
阅读 为了 常见的 人们

普通人的阅读

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
YOUNG **AND** **OLD** **.**
年轻的 和 老的 .

年轻人和老年人。

[wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meni] :
What **is** **said** **of** **it** **by** **many** **:**
什么 是 说 的 它 经过 许多 :

许多人对它的评价是:

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , "
" **It** **will** **be** **very** **beneficial** **,** **"**
" 它 将要 是 非常 有利 , "

“这将非常有益。”

" [aɪ] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , "
" **I** **would** **heartily** **recommend** **it** **,** **"**
" 我 会 衷心地 推荐 它 , "

“我由衷地推荐它。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , "
" **I** **am** **glad** **my** **children** **are** **taking** **it** **up** **,** **"**
" 我 是 高兴的 我的 孩子们 是 采取 它 向上 , "

“我很高兴我的孩子们也开始学习它了。”

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [bʊks] [fɜːrst] [klæs] , "
" I consider the books first class , "
" 我 考虑 这 图书 第一的 班级 , "

我认为这些书堪称一流。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , "
" It's just what I've been looking for , "
" 它是 只是 什么 我已经 到过 寻找 为了 , "

“这正是我一直在寻找的。”

" [kæn; kən] ['seɪfli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ɔːl] , "
" Can safely recommend the books to all , "
" 能 安全 推荐 这 图书 到 全部 , "

“可以放心地向所有人推荐这些书。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] , "
" I wish you God - speed , "
" 我 希望 你 上帝 - 速度 , "

“祝你一路顺风。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" The idea is a good one .
" 这 主意 是 一个 好的 一 .

“这个想法很好。”

" [fɔːr; fər] [bʊks] , [ə'dres] [ðə; ði][laɪ'breriən] ,
" For books , address the Librarian ,
" 为了 图书 , 地址 这 图书管理员 ,

“如有图书相关问题，请联系图书馆员。”

[fɔːr; fər][plæn][ænd; ənd] ['meθədz] , [ə'dres] ['sekrəteri] .
For plan and methods , address Secretary .
为了 计划 和 方法 , 地址 秘书 .

有关计划和方法，请咨询秘书。

['dʒæs] . [em] . ['nɛf] , [lɪb] . , ['ɪdɪθ] [ɑːr] . ['nuːkʌmər] , [sek] . ,
JAS . M . NEFF , Lib . , EDITH R . NEWCOMER , Sec . ,
贾斯 . M . 内夫 , 图书馆 . , 伊迪丝 拉 . 新人 , 秒 . ,

JAS. M. NEFF，图书馆员，EDITH R. NEWCOMER，秘书

['kʌviŋtən] , [oʊ'haɪoʊ] .
Covington , Ohio .
科文顿 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州科文顿。

['weɪnzbɜˑoʊ] , [pɑː] .
Waynesboro , Pa .
韦恩斯伯勒 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州韦恩斯伯勒

['tʃɑːrli] ['nuːkʌmər]
CHARLIE NEWCOMER
查理 新人

查理·纽科默

[baɪ]
BY
经过

经过

['wilbə] [biː] . ['stoʊvər]
WILBUR B . STOVER
威尔伯 B . 斯托弗

威尔伯·B·斯托弗

['dʒæs] . [em] . ['nɛf] , ['pʌblɪʃər]
Jas . **M** . **Neff** , **Publisher**
贾斯 . M . 内夫 , 出版商

詹姆斯·M·内夫，出版商

[laɪ'brerɪən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l]
Librarian **of** **our** **Missionary** **Reading** **Circle**
图书管理员 的 我们的 传教士 阅读 圆圈

我们传教士读书会的图书管理员

['kʌvɪŋtən] , Ohio1894
Covington , **Ohio1894**
科文顿 , Ohio1894

俄亥俄州科文顿，1894年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ] [nu:] ['tʃɑ:rli] ['nu:kʌmər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I **knew** **Charlie** **Newcomer** , **and** **I** **loved** **him** .
我 知道 查理 新人 , 和 我 喜爱 他 .

我认识查理·纽科默，我很喜欢他。

[tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['fju:tʃər] .
To **me** **he** **seemed** **to** **have** **a** **bright** **future** .
到 我 他 似乎 到 有 一个 明亮的 未来 .

我觉得他前途光明。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi][led][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ˌju'naitiŋ]
And **that** **other** **children** **may** **be** **led** **to** **take** **his** **good** **example** **in** **uniting**
和 那 其他 孩子们 可能 是 引领 到 拿 他的 好的 例子 在 联合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] ['tʃɪldrən] ,
with **the** **church** **while** **they** **are** **yet** **children** ,
和 这 教会 尽管 他们 是 然而 孩子们 ,

愿其他孩子也能效法他的好榜样，在年幼时就加入教会。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I **take** **pleasure** **in** **telling** **the** **story** **of** **his** **life** .
我 拿 乐趣 在 讲述 这 故事 的 他的 生活 .

我很乐意讲述他的人生故事。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðæt] ['stɔ:ri]['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][aɪ]
I **have** **told** **that** **story** **often** **from** **the** **pulpit** , **in** **children's** **meetings** , **and** **I**
我 有 讲述 那 故事 经常 从 这 讲坛 , 在 孩子们的 会议 , 和 我
[tel] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
tell **it** **now** ,
告诉 它 现在 ,

我曾在讲坛上、在儿童聚会上多次讲述这个故事，现在我仍然会讲。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] .
in **this** **way** **that** **a** **larger** **congregation** **may** **be** **reached** .
在 这 方式 那 一个 更大的 会众 可能 是 达到 .

这样一来，就可以接触到更多的信众。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['perənts][æt; ət]['rɪŋˌgoʊld] , [aɪ] [roʊt] ['evri] [wɜ:rd]
In **the** **home** **of** **Charlie** **and** **Bessie's** **parents** **at** **Ringgold** , **I** **wrote** **every** **word**
在 这 家 的 查理 和 贝西的 父母 在 林戈尔德 , 我 写道 每一个 单词
[ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .
of **this** **sketch** .
的 这 草图 .

我在查理和贝西父母位于林戈尔德的家中写下了这篇小品的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hezɪtənsi] , [tuː] , [ðæt][ðə; ði]['perənts] [ə'laʊ] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi]
It **is** **with** **considerable** **hesitancy** **,** **too** **,** **that** **the** **parents** **allow** **the** **facts** **to** **be**
它 是 和 大量 犹豫 , 也 , 那 这 父母 允许 这 事实 到 是
[toʊld] ,
told **,**
讲述 ,

父母们也十分犹豫，才允许别人说出真相。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['entərz] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊm][laɪf] ,
since **it** **enters** **right** **into** **their** **home** **life** **,**
自从 它 进入 正确的 进入 他们的 家 生活 ,

因为它直接进入了他们的家庭生活，

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm] [maɪt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
and **since** **some** **might** **misjudge** **their** **intention** **concerning** **their** **children** **.**
和 自从 一些 可能 误判 他们的 意图 有关 他们的 孩子们 .

而且有些人可能会误解他们对子女的意图。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [naʊ] [biː; bi]['riːəlaɪzd] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .
May **his** **heart's** **desire** **now** **be** **realized** **—** **to** **be** **a** **missionary** **.**
可能 他的 心脏的 欲望 现在 是 已实现 — 到 是 一个 传教士 .

愿他心愿成真——成为一名传教士。

['dʌbljuː] . [biː] . [es] .
W **.** **B** **.** **S** **.**
W . B . S .

工作分解结构

['ɛdʒˌmɑːnt] , [ˌem 'diː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - .
Edgemont **,** **Md** **.** **,** **Feb** **.** **2** **,** **1894** **.**
埃奇蒙特 , 马里兰州 . , 二月 . 2 , - .

马里兰州埃奇蒙特，1894 年 2 月 2 日。

['tʃɑːrli] ['nuːkʌmər]
CHARLIE **NEWCOMER**
查理 新人

查理·纽科默

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] [skuːl] .
AT **THE** **RINGGOLD** **SCHOOL** **.**
在 这 戒指金 学校 .

在林戈尔德学校。

" ['hɜːri] [ʌp] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['oʊvər] , [wiː; wi][wɑːnt]
" **Hurry** **up** **Charlie** **,** **for** **as** **soon** **as** **we** **get** **our** **dinner** **over** **,** **we** **want**
" 匆忙 向上 查理 , 为了 作为 很快 作为 我们 得到 我们的 晚餐 超过 , 我们 想
[tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] ,
to **play** **base** **-** **ball** **,**
到 玩 根据 - 球 ,

“查理，快点儿，我们吃完晚饭就想去打棒球。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and **you're** **on** **our** **side** **,** **you** **know** **,**
和 你是 在 我们的 边 , 你 知道 ,

你知道，你是站在我们这边的。

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋˌgoʊld] [skuːl] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈnuːkʌmər] ,
" called one of the scholars of the Ringgold school to Charlie Newcomer ,
" 称为 一 的 这 学者们 的 这 林戈尔德 学校 到 查理 新人 ,

“一位林戈尔德学派的学者打电话给查理·纽科默，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][hoʊm][æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
as he was going home at noon for his dinner .
作为 他 曾是 去 家 在 中午 为了 他的 晚餐 .

他中午时分正要回家吃晚饭。

[ˈtʃɑːrliːz] [hoʊm][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,
Charlie's home was only a few rods from the school house ,
查理的 家 曾是 仅有的 一个 很少 杆 从 这 学校 房子 ,

查理家离学校只有几杆远，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and on the same side of the road .
和 在 这 相同的 边 的 这 路 .

而且都在道路的同一侧。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
" All right , boys , I will , " he answered in return ,
" 全部 正确的 , 男孩们 , 我 将要 , " 他 回答 在 返回 ,

“好的，孩子们，我会的。”他回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm] .
and in a minute more he was home .
和 在 一个 分钟 更多的 他 曾是 家 .

又过了一分钟，他就到家了。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,
Dinner was not ready when he reached home ,
晚餐 曾是 不是 准备好 什么时候 他 达到 家 ,

他到家时，晚饭还没做好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] .
for his mamma had been putting out her washing that forenoon .
为了 他的 妈妈 有 到过 推杆 出去 她 洗涤 那 午前 .

因为他妈妈那天上午一直在晾衣服。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred]
So he brought the water and then went to the cellar for the bread
所以 他 带来 这 水 和 然后 去 到 这 地窖 为了 这 面包
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [meɪd] [ðə; ði][ˈgreɪvi] ,
and butter while his mamma made the gravy ,
和 黄油 尽管 他的 妈妈 制成 这 肉汁 ,

于是他去拿了水，然后下到地窖去拿面包和黄油，而他妈妈则在做肉汁。

[ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and dinner was soon on the table .
和 晚餐 曾是 很快 在 这 桌子 .

晚餐很快就摆上了桌。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmæmə] , [aɪ][kæn; kən][get][ʌp]
While they were eating , Charlie said , " Do you think , mamma , I can get up
尽管 他们 是 吃 , 查理 说 , " 做 你 思考 , 妈妈 , 我 能 得到 向上
[hed] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
head this afternoon ?
头 这 下午 ?

他们吃饭的时候，查理说：“妈妈，你觉得我今天下午能起床吗？”

[aɪv] ['stʌdid] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['veri] [wel] . "
I've studied my lessons very well . "
我已经 研究 我的 课程 非常 出色地 . "

我认真复习了功课。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,
" I don't know , indeed , " said his mamma ,
" 我 不 知道 , 的确 , " 说 他的 妈妈 ,

"我真的不知道，"他妈妈说。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
" you cannot unless some one above you should make a mistake ,
" 你 不能 除非 一些 一 多于 你 应该 制作 一个 错误 ,

"除非你上面的人犯了错误，否则你不可能做到。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
and the other scholars are as anxious to stand well as you are . "
和 这 其他 学者们 是 作为 焦虑的 到 站立 出色地 作为 你 是 . "

其他学者也和你一样渴望站稳脚跟。

" [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l][hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [mɪs] ,
" They're awful hard lessons , and surely some one will miss ,
" 它们是 可怕 难的 课程 , 和 一定 一些 一 将要 错过 ,

"这些都是非常惨痛的教训，肯定会有人因此而感到遗憾。"

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] .
and I'm just waiting for a chance like that .
和 我是 只是 等待 为了 一个 机会 喜欢 那 .

我一直在等待这样的机会。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
You know I hate to be foot , " he continued ,
你 知道 我 恨 到 是 脚 , " 他 持续 ,

"你知道我最讨厌当脚，"他继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ðæt] [deɪ] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" and if I hadn't ' a ' missed that day three weeks ago , I would have been
" 和 如果 我 之前没有 - 一个 - 错过 那 天 三 周 前 , 我 会 有 到过
[hed] [naʊ] .
head now .
头 现在 .

"如果我三周前没有错过那天，我现在就已经是领导了。"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd]
" He had finished his dinner before his mother and little sister , and
" 他 有 完成的 他的 晚餐 前 他的 母亲 和 小的 姐姐 , 和
[wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə]
was off to
曾是 离开 到

他比母亲和妹妹先吃完晚饭，然后就离开了。

[skuːl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
school while they were yet at the table .
学校 尽管 他们 是 然而 在 这 桌子 .

他们还在餐桌旁的时候，学校就开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [beɪs] - [bɔːl] ,
The boys in the play ground had changed their minds about playing base - ball ,
这 男孩们 在 这 玩 地面 有 已更改 他们的 思想 关于 玩耍 根据 - 球 ,

操场上的男孩们改变了主意，不想再打棒球了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][sʌm; səm]['wɑːntɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

from	**the**	**fact**	**that**	**some**	**wanted**	**to**	**begin**	**playing**	**right**	**away**	**,**
从	这	事实	那	一些	通缉	到	开始	玩耍	正确的	离开	,

因为有些人想马上开始玩，

[waɪl] ['ʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]

while	**others**	**wanted**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**return**	**of**	**those**	**who**	**had**	**gone**	**home**
尽管	其他的	通缉	到	等待	为了	这	返回	的	那些	WHO	有	已消失	家

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	**dinner**	**.**
为了	晚餐	.

而其他人则想等那些回家吃晚饭的人回来。

[sʌm; səm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [nuː] [saɪdz] ,

Some	**wanted**	**to**	**choose**	**new**	**sides**	**,**
一些	通缉	到	选择	新的	侧面	,

有些人想要选择新的阵营，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]

and	**others**	**wanted**	**to**	**remain**	**as**	**they**	**had**	**been**	**the**	**day**	**before**	**;**	**and**
和	其他的	通缉	到	保持	作为	他们	有	到过	这	天	前	;	和

[jet] ['ʌðər] ,

yet	**others**	**,**
然而	其他的	,

还有一些人希望保持前一天的状态；另一些人则希望如此，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , " ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][pleɪ] ['enihaʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ]['meni]

as	**they**	**said**	**,**	**"**	**didn't**	**want**	**to**	**play**	**anyhow**	**,**	**"**	**and**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**so**	**many**
作为	他们	说	,	"	没有	想	到	玩	无论如何	,	"	和	在	这	中间	的	所以	许多

['vɔɪsɪz] ,

voices	**,**
声音	,

正如他们所说，“反正也不想玩”，在众人嘈杂的声音中，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] " [drɑːp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , " ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tə'geðər] .

they	**all**	**went**	**to**	**playing**	**"**	**Drop**	**the**	**handkerchief**	**,**	**"**	**girls**	**and**	**boys**	**together**	**.**
他们	全部	去	到	玩耍	"	降低	这	手帕	,	"	女孩们	和	男孩们	一起	.

男孩女孩们一起去玩“扔手帕”的游戏。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] " [drɑːp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Charlie	**was**	**especially**	**fond**	**of**	**playing**	**"**	**Drop**	**the**	**handkerchief**	**,**
查理	曾是	尤其	喜爱	的	玩耍	"	降低	这	手帕	,

查理尤其喜欢玩“扔掉手帕”的游戏。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [geɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɔːl] ,

"	**and**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**that**	**game**	**instead**	**of**	**ball**	**,**
"	和	什么时候	他	锯	它	曾是	那	游戏	反而	的	球	,

当他发现那是游戏而不是球时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

it	**did**	**not**	**take**	**long**	**until**	**he**	**was**	**at**	**it**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
它	做过	不是	拿	长的	直到	他	曾是	在	它	和	全部	他的	可能	.

没过多久，他就开始全力以赴地干起来。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ə'floʊt] , [hiː; hi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l]['nevər]

Adding	**his**	**kerchief**	**to**	**those**	**already**	**afloat**	**,**	**he**	**ran**	**around**	**the**	**large**	**circle**	**never**
添加	他的	头巾	到	那些	已经	漂浮	,	他	跑	大约	这	大的	圆圈	绝不

['fæstər] .

faster	**.**
快点	.

他把自己的手帕也放进已经漂浮的手帕里，然后绕着大圆圈跑了一圈，速度却丝毫没有加快。

[groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl]

Grown	**up**	**people**	**sometimes**	**wonder**	**how**	**it**	**is**	**that**	**children**	**are**	**willing**	**to**	**play**	**until**
生长	向上	人们	有时	想知道	如何	它	是	那	孩子们	是	愿意的	到	玩	直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

they	**are**	**all**	**in**	**a**	**perspiration**	**,**
他们	是	全部	在	一个	汗	,

成年人有时会好奇，为什么孩子们愿意玩到浑身大汗淋漓。

[bʌt; bət]

but
但

但

['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['wʌndər] [æt; ət] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

children	**just**	**as**	**well**	**wonder**	**at**	**grown**	**up**	**people**	**for**	**working**	**with**	**the**	**same**
孩子们	只是	作为	出色地	想知道	在	生长	向上	人们	为了	在职的	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

孩子们也会对成年人努力工作取得同样的结果感到惊奇。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] [brɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

The	**ringing**	**of**	**the**	**school**	**bell**	**brought**	**the**	**game**	**to**	**a**	**close**	**.**
这	铃声	的	这	学校	钟	带来	这	游戏	到	一个	关闭	.

学校的铃声响起，比赛结束了。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Nearly	**all**	**of**	**the**	**scholars**	**went**	**at**	**once**	**into**	**the**	**house**	**,**
几乎	全部	的	这	学者们	去	在	一次	进入	这	房子	,

几乎所有学者都立刻进了屋。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf][ə; eɪ]

while	**a**	**few**	**lingered**	**on**	**the**	**porch**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**and**	**cool**	**off**	**a**
尽管	一个	很少	徘徊不去	在	这	门廊	到	得到	一个	喝	的	水	和	凉爽的	离开	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɪn] .

little	**before**	**going**	**in**	**.**
小的	前	去	在	.

还有一些人留在门廊上喝水降降温，然后再进去。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

How	**quiet**	**it**	**seems**	**just**	**after**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**are**	**called**	**from**	**the**
如何	安静的	它	似乎	只是	后	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	称为	从	这

[pleɪ] - [graʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] .

play	**-**	**ground**	**to**	**their**	**books**	**.**
玩	-	地面	到	他们的	图书	.

男孩女孩们被叫离操场回到书房后，周围显得格外安静。

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] [ɪz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	**school**	**building**	**at**	**Ringgold**	**is**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	学校	建筑	在	林戈尔德	是	在	一	结尾	的	这	镇	,

林戈尔德的学校建筑位于小镇的一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lɔːŋ] [wʌn] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] [hɪl] .

and	**the**	**town**	**is**	**a**	**little**	**,**	**long**	**one**	**,**	**right**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**large**	**,**	**long**	**hill**	**.**
和	这	镇	是	一个	小的	,	长的	一	,	正确的	在	这	顶部	的	一个	大的	,	长的	爬坡道	.

这座小镇很小，呈狭长形，坐落在一座又大又长的山顶上。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['rɪŋˌgoʊld][tuː; tə][ðə; ði]

On	either	side	you	can	see	the	mountains	,	and	from	Ringgold	to	the
在	任何一个	边	你	能	看	这	山脉	,	和	从	林戈尔德	到	这

['maʊnt(ə)n] ['iːstwərd] ,

mountain	eastward	,
山	向东	,

两侧都能看到群山，从林戈尔德一直到东边的山脉，

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

even	away	up	on	the	side	of	the	mountain	,	are	thousands	and
甚至	离开	向上	在	这	边	的	这	山	,	是	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [piːtʃ] [triːz] .

thousands	of	peach	trees	.
数千	的	桃	树木	.

即使在山腰上，也长满了成千上万棵桃树。

[ðə; ði] ['rɪŋˌgoʊld] ['skuːlhaʊs] .

THE	RINGGOLD	SCHOOLHOUSE	.
这	戒指金	校舍	.

林戈尔德校舍。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ɪz][wɜːrk] .

Within	the	school	house	is	work	.
之内	这	学校	房子	是	工作	.

学校里正在进行作业。

[klæs] ['æftər] [klæs] [ɪz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

Class	after	class	is	called	up	to	recite	,
班级	后	班级	是	称为	向上	到	背诵	,

一节节课的学生被叫到台上背诵，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ]

and	in	some	of	them	not	many	changes	are	made	as	to	the	standing
和	在	一些	的	他们	不是	许多	变化	是	制成	作为	到	这	常设

[ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

of	the	pupils	.
的	这	学生	.

而其中一些学校并没有对学生的成绩做出太多改变。

[ɪn][moʊst]

In	most
在	最多

大多数情况下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ɪz] [juːst] .

of	the	classes	the	method	of	trapping	is	used	.
的	这	课程	这	方法	的	诱捕	是	用过的	.

在这些类中，使用了陷阱方法。

[wen'evər] ['eni] [wʌn][ˌem aɪ 'es] - ['spɛlz] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,

Whenever	any	one	mis	-	spells	a	word	or	makes	a	mistake	on	a	problem	,
每当	任何	一	误	-	咒语	一个	单词	或者	制作	一个	错误	在	一个	问题	,

每当有人拼错单词或答错题时，

[ðə; ði][nekst][wʌn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ,

the	next	one	below	him	has	a	chance	at	it	;	if	he	misses	,
这	下一个	一	以下	他	有	一个	机会	在	它	; 如果	他	错过	,	

他下面的那个人还有机会；如果他没成功，

[ðə; ði][nekst][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

the	next	has	a	chance	,
这	下一个	有	一个	机会	,

下一个还有机会，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌnˈtɪl][ðə; ði][wʌn][ɪz][faʊnd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [raɪt] [ðə; ði] ['erər] ,

and	so	on	until	the	one	is	found	who	can	make	right	the	error	,
和	所以	在	直到	这	一	是	成立	WHO	能	制作	正确的	这	错误	,

如此反复，直到找到能够纠正错误的人为止。

[ðen] [ðæt] [wʌn][træps][ænd; ənd][goʊz] [ʌp] [əˈbʌv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [mɪst] .

then	that	one	traps	and	goes	up	above	all	who	have	missed	.
然后	那	一	陷阱	和	去	向上	多于	全部	WHO	有	错过	.

然后，那一个就会抓住机会，飞升到所有错过的人之上。

['evər] [sɪns] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

Ever	since	Charlie	had	been	absent	that	one	day	,
曾经	自从	查理	有	到过	缺席的	那	一	天	,

自从查理那天缺席之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	been	working	especially	hard	to	win	his	accustomed	place	at	the
他	有	到过	在职的	尤其	难的	到	赢	他的	习惯	地方	在	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ,

head	of	his	classes	,
头	的	他的	课程	,

他一直格外努力，力求再次赢得班级第一的位置。

[fɔːr; fər] [huːˈevər] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " [goʊ] [fʊt] .

for	whoever	missed	a	day	had	to	"	go	foot	.
为了	谁	错过	一个	天	有	到	"	去	脚	.

凡是缺席一天的人都必须“步行”。

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]

"	That	afternoon	because	the	lessons	were	rather	difficult	,	he	hoped	to
"	那	下午	因为	这	课程	是	相当	难的	,	他	希望	到

[get] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ,

get	near	to	his	old	place	,
得到	靠近	到	他的	老的	地方	,

“那天下午，因为课程比较难，他希望能够回到他以前住的地方附近。”

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

if	not	to	reach	it	altogether	.
如果	不是	到	抵达	它	共	.

即使不能完全达到目标。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

When	the	first	class	was	called	,
什么时候	这	第一的	班级	曾是	称为	,

第一堂课开始时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

his	heart	beat	just	a	little	faster	than	while	he	was	preparing	his	lesson	.
他的	心	打	只是	一个	小的	快点	比	尽管	他	曾是	准备	他的	课	.

他的心跳比备课时略微加快了一些。

[æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə][gɑːd]

As	he	arose	from	his	seat	to	go	,	he	breathed	a	little	prayer	to	God
作为	他	出现	从	他的	座位	到	去	,	他	呼吸	一个	小的	祷告	到	上帝

,

,

,

他起身离开时，默默地向上帝做了个简短的祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈmembər] [wel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] .

that	he	might	remember	well	what	he	had	just	been	learning	.
那	他	可能	记住	出色地	什么	他	有	只是	到过	学习	.

这样他就能牢牢记住刚才学到的东西。

['sevrəl] ['prɔ:bləms][wɜ:r; wər] [mɪst] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] ['sʌmbɑ:di] [træpt] [ʌp] .

Several	problems	were	missed	and	as	many	times	somebody	trapped	up	.
一些	问题	是	错过	和	作为	许多	时代	某人	被困	向上	.

漏掉了好几个问题，而且多次有人陷入困境。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evri] ['prɑ:bləm] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd][mɪ'steɪkən] [ri:tʃt] ['tʃɑ:rli] .

But	not	every	problem	that	others	had	mistaken	reached	Charlie	.
但	不是	每一个	问题	那	其他的	有	错误	达到	查理	.

但并非所有被其他人误解的问题都传到了查理那里。

[wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [træp] [θri:] , [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [mɪst] , [ænd; ənd]

One	time	he	thought	he	would	now	trap	three	,	when	he	himself	missed	,	and
一	时间	他	想法	他	会	现在	陷阱	三	,	什么时候	他	他自己	错过	,	和

[ə'nʌðər] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

another	got	it	.
其他	得到	它	.

有一次他以为自己能抓住三个，结果自己失手了，被别人抓住了。

[ɪn] ['træpɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] " [θɜ:rd] " [bʌt; bət][nɑ:t] "

In	trapping	,	however	,	the	close	of	the	recitation	found	him	"	third	"	but	not	"
在	诱捕	,	然而	,	这	关闭	的	这	背诵	成立	他	"	第三	"	但	不是	"

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

然而，在捕猎过程中，最终他获得了“第三名”，而不是“第一名”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

"	And	so	the	class	was	dismissed	for	that	day	.
"	和	所以	这	班级	曾是	解雇	为了	那	天	.

于是，当天的课就此结束了。

[ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] .

The	last	in	the	afternoon	was	the	spelling	class	.
这	最后的	在	这	下午	曾是	这	拼写	班级	.

下午最后一节课是拼写课。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['fri:kwəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	teacher	frequently	began	to	pronounce	the	words	on	the	lower	part	of	the
这	老师	频繁地	开始	到	发音	这	字	在	这	降低	部分	的	这

[peɪdʒ][fɜ:rst] .

page	first	.
页	第一的	.

老师经常先读出页面下方的单词。

" ['tʊrnəmənt] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][tu:; tə] - [deɪ] .

"	Tournament	"	was	the	first	word	to	-	day	.
"	比赛	"	曾是	这	第一的	单词	到	-	天	.

今天听到的第一个词是“锦标赛”。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] " ['kɑ:nstɪtu:t] . "

The	next	was	"	constitute	.	"
这	下一个	曾是	"	构成	.	"

下一个词是“宪法”。

" [koʊ'ædʒətər] " [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli:z] [fɜ:rst][wɜ:rd][tu:; tə] [spel] .

"	Coadjutor	"	was	Charlie's	first	word	to	spell	.
"	帮手	"	曾是	查理的	第一的	单词	到	拼写	.

“Coadjutor”是查理学会拼写的第一个单词。

" [ɪ'nɔ:gjəreɪt] " [wʌz; wəz][ˌem aɪ 'es] - [speld] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

"	Inaugurate	"	was	mis	-	spelled	near	the	foot	of	the	class	.
"	就职典礼	"	曾是	误	-	拼写	靠近	这	脚	的	这	班级	.

课程底部附近，“Inaugurate”一词拼写错误。

" ['su:mæk] " [wʌz; wəz] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] .

"	**Sumac**	"	**was**	**missed**	,	**and**	**the**	**scholars**	**below**	**were**	**eager**	.
"	苏玛克	"	曾是	错过	,	和	这	学者们	以下	是	渴望的	.

“Sumac”这个词被忽略了，下面的学者们对此很感兴趣。

" ['dʌkət] " [ɪneɪbld] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə][træp] [tu:] .

"	**Ducat**	"	**enabled**	**the**	**one**	**above**	**Charlie**	**to**	**trap**	**two**	.
"	杜卡特	"	已启用	这	一	多于	查理	到	陷阱	二	.

“杜卡特”让查理上面的那只狗能够抓住两只。

" [dʒaʊst] " [wʌz; wəz] [speld] [kə'rektli] .

"	**Joust**	"	**was**	**spelled**	**correctly**	.
"	比武	"	曾是	拼写	正确	.

“Joust”的拼写正确。

" ['oʊoʊˌlaɪt; 'oʊəˌlaɪt] " [ænd; ənd] " ['voʊkəbl] " [wɜ:r; wər] [mɪst] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**Oolite**	"	**and**	"	**vocable**	"	**were**	**missed**	**several**	**times**	.
"	鲕粒	"	和	"	可发音的	"	是	错过	一些	时代	.

“Oolite”和“vocable”这两个词被多次遗漏。

[ðə; ði]

The
这

这

['les(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][kloʊzd] .

lesson	**was**	**almost**	**closed**	.
课	曾是	几乎	关闭	.

课程即将结束。

" ['kʌmpəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

"	**Compass**	,	"	**said**	**the**	**teacher**	.
"	罗盘	,	"	说	这	老师	.

“指南针，”老师说。

" ['fɔ:rtnaɪt] . "

"	**Fortnight**	.	"
"	两星期	.	"

“两星期。”

" [rɪ'voʊlt] .

"	**Revolt**	.
"	反叛	.

“反叛。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli:z] .

"	**That**	**was**	**Charlie's**	.
"	那	曾是	查理的	.

那是查理的。

" ['kʊtʃʊk] . "

"	**Caoutchouc**	.	"
"	橡胶	.	"

“橡胶。”

" [si:] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [ju:] - [ti:] - [si:] - [eɪtʃ] — [si:] - [eɪtʃ] — [kɑ:nt] [spel] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

"	**C**	-	**a**	-	**o**	-	**u**	-	**t**	-	**c**	-	**h**	—	**c**	-	**h**	—	**can't**	**spell**	**it**	,	"	**said**	**the**	**little**	**man**
"	C	-	一个	-	o	-	你	-	t	-	c	-	h	—	c	-	h	—	不能	拼写	它	,	"	说	这	小的	男人

[nekst] [bɪ'loʊ] ['tʃɑ:rli] .

next	**below**	**Charlie**	.
下一个	以下	查理	.

“Caoutch——ch——我拼不出来，”查理身下的小个子男人说道。

" [nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" **Next** , " **said** **the** **teacher** .
" 下一个 , " 说 这 老师 .

“下一个，”老师说。

" [siː] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [juː] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [juː] - [siː] - [iː] . "
" **C** - **a** - **o** - **u** - **t** - **c** - **h** - **o** - **u** - **c** - **e** . "
" C - 一个 - o - 你 - t - c - h - o - 你 - c - e . "

“橡胶。”

" [nekst] . "
" **Next** . "
" 下一个 . "

“下一个。”

" [siː] - [oʊ] - [oʊ] - [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [oʊ] — [oʊ] - [oʊ] — . "
" **C** - **o** - **o** - **c** - **h** - **o** - **o** — **o** - **o** — . "
" C - o - o - c - h - o - o — o - o — . "

“咕咕——咕——。”

" [nekst] . "
" **Next** . "
" 下一个 . "

“下一个。”

" [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [oʊ] — "
" **C** - **h** - **o** - **o** — "
" C - h - o - o — "

“呼——”

" [nekst] , " [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fʊt] [naʊ] ,
" **Next** , " **and** **Charlie** **began** **to** **wish** **he** **had** **been** **foot** **now** ,
" 下一个 , " 和 查理 开始 到 希望 他 有 到过 脚 现在 ,

“接下来，”查理开始后悔自己现在没能站起来，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
so **he** **could** **get** **up** **more** **than** **one** **at** **a** **time** .
所以 他 可以 得到 向上 更多的 比 一 在 一个 时间 .

这样他就可以一次站起来扶起不止一个人。

" [keɪ] - [ə; eɪ] - [juː] - [oʊ] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] . "
" **K** - **a** - **u** - **o** - **t** - **c** - **h** . "
" K - 一个 - 你 - o - t - c - h . "

“考奥奇。”

" [nekst] , " [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
" **Next** , " **and** **all** **eyes** **began** **to** **look** **toward** **the** **head** **of** **the** **class** ,
" 下一个 , " 和 全部 眼睛 开始 到 看 朝向 这 头 的 这 班级 ,

“下一个，”所有人的目光都转向了班级领头的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
for **the** **unfortunate** **word** **was** **sure** **to** **go** **there** .
为了 这 不幸 单词 曾是 当然 到 去 那里 .

因为那句不幸的话肯定会传到那里。

" ['kʊtʃʊk] , " [ə'gen] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['klɪrli] .
" **Caoutchouc** , " **again** **pronounced** **the** **teacher** , **clearly** .
" 橡胶 , " 再次 发音 这 老师 , 清楚地 .

“橡胶，”老师再次清晰地说道。

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spelər] ,
The **bright** **little** **girl** **at** **the** **head** **of** **the** **class** **was** **a** **good** **speller** ,
这 明亮的 小的 女孩 在 这 头 的 这 班级 曾是 一个 好的 拼写者 ,

班上那个聪明伶俐、成绩优异的小女孩拼写能力很强。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['efərts] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd]

but	hearing	so	many	efforts	,	she	became	confused	with	the	word	,	and
但	听力	所以	许多	努力	,	她	成为	使困惑	和	这	单词	,	和

[ɔ:l'ðoʊ] ['spelɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

although	spelling	slowly	at	it	,
虽然	拼写	缓慢地	在	它	,

但听到这么多尝试，她对这个词感到困惑，尽管她慢慢地拼写着，

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

she	missed	it	.
她	错过	它	.

她错过了。

" [nekst] . "

"	Next	.	"
"	下一个	.	"

“下一个。”

" ['kʊtʃʊk] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ti:tʃər] ? "

"	Caoutchouc	,	is	it	,	teacher	?	"
"	橡胶	,	是	它	,	老师	?	"

“是橡胶吗，老师？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [si:] - [oʊ] - [ju:] - [ti:] - [si:] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [ju:] - [si:] . "

"	C	-	o	-	u	-	t	-	c	-	h	-	o	-	u	-	c	.	"
"	C	-	o	-	你	-	t	-	c	-	h	-	o	-	你	-	c	.	"

“Coutchouc。”

" [nekst] . "

"	Next	.	"
"	下一个	.	"

“下一个。”

" [si:] - [oʊ] - [ju:] - [ti:] - [si:] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [ju:] - [si:] . "

"	C	-	o	-	u	-	t	-	c	-	h	-	a	-	o	-	u	-	c	.	"
"	C	-	o	-	你	-	t	-	c	-	h	-	一个	-	o	-	你	-	c	.	"

“库查乌克。”

" [nekst] , " [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [spel] [ðæt] [wɜ:rd] .

"	Next	,	"	and	every	kind	of	a	way	was	given	to	spell	that	word	.
"	下一个	,	"	和	每一个	种类	的	一个	方式	曾是	给定	到	拼写	那	单词	.

“接下来，”然后给出了各种各样的拼写那个词的方法。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] .

It	passed	on	down	the	class	to	Charlie	.
它	通过了	在	向下	这	班级	到	查理	.

它从班级里传到了查理那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	waiting	,	not	a	little	anxiously	for	it	.
他	曾是	等待	,	不是	一个	小的	焦虑地	为了	它	.

他一直在等待，而且相当焦急。

" [siː] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [juː] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [juː] - [siː] ['kʊtʃʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp]
" C - a - o - u - t - c - h - o - u - c caoutchouc , " and he marched up
" C - 一个 - o - 你 - t - c - h - o - 你 - c 橡胶 , " 和 他 行军 向上
[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] ['glædnəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
head with a smile that showed gladness for himself ,
头 和 一个 微笑 那 显示 欢乐 为了 他自己 ,

“橡胶橡胶，”他昂首阔步地走上前去，脸上带着为自己感到高兴的笑容。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .
and love for those in the class at the head of which he now stood .
和 爱 为了 那些 在 这 班级 在 这 头 的 哪个 他 现在 站立 .

以及对他现在所处的班级第一名的同学们的爱。

[sʌm; səm][wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [ri'saitid] .
Some words more and the lesson was recited .
一些 字 更多的 和 这 课 曾是 背诵 .

又说了几句，课文就念完了。

" ['tʃɑːrli] , " [sed] [ɜːrl] ['raɪnˌhɑːrt]['æftər][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt]
" Charlie , " said Earl Rinehart after the bell rang , and they were passing out
" 查理 , " 说 伯爵 莱因哈特 后 这 钟 响铃 , 和 他们 是 通过 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
of the door ,
的 这 门 ,

“查理，”铃响后，厄尔·莱因哈特说道，然后他们一起走出了门。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [wɜːrd]
" I was glad you got that word
" 我 曾是 高兴的 你 得到 那 单词

我很高兴你明白了这句话的意思。

[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

正确的。”

" [waɪ] [soʊ] , [ɜːrl] ? "
" Why so , Earl ? "
" 为什么 所以 , 伯爵 ? "

“为什么呢，厄尔？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [hed] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
" Because I'd rather have you head than any one else ,
" 因为 ID 相当 有 你 头 比 任何 一 别的 ,

因为我宁愿要你的头，也不要其他人的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] .
even if I do have to be second or third .
甚至 如果 我 做 有 到 是 第二 或者 第三 .

即使我必须排在第二或第三。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,
" And having crossed over the stile ,
" 和 拥有 交叉 超过 这 风格 ,

“翻过栅栏后，

[faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['fʊtˌreɪs] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
five of them joined in a row and ran a footrace down the little hill ,
五 的 他们 加入 在 一个 排 和 跑 一个 赛跑 向下 这 小的 爬坡道 ,

他们五个人排成一列，从小山坡上赛跑下来。

[pæst] ['bɛlz] [ænd; ənd] ['nuːˌkʌmərz] , [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , — [seɪv] [wʌn] ,
past **Bell's** **and** **Newcomer's** **,** **on** **down** **the** **road** **,** **—** **save** **one** **,**
过去的 贝尔的 和 新人的 , 在 向下 这 路 , 一 节省 一 ,

过了贝尔餐厅和纽科默餐厅，沿着路往前走——除了一个，

[huː] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
who **turned** **off** **to** **the** **right** **quickly** **and** **hurried** **into** **the** **house** **to** **tell** **his**
WHO 转向 离开 到 这 正确的 迅速地 和 慌忙 进入 这 房子 到 告诉 他的
['mæmə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] .
mamma **of** **his** **good** **fortune** **in** **the** **spelling** **class** **.**
妈妈 的 他的 好的 财富 在 这 拼写 班级 .

他迅速向右拐，跑进屋里，告诉妈妈他在拼写课上取得好成绩。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [wɛltiːz] [tʃɜːrtʃ] .
A **SUNDAY** **AT** **WELTY'S** **CHURCH** **.**
一个 星期日 在 韦尔蒂 教会 .

韦尔蒂教堂的星期日。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **sun** **was** **shining** **brightly** **on** **Sunday** **morning** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 星期日 早晨 ,

星期天早上阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] ['rɪŋˌgoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and **all** **was** **still** **and** **quiet** **in** **Ringgold** **and** **the** **country** **round** **about** **.**
和 全部 曾是 仍然 和 安静的 在 林戈尔德 和 这 国家 圆形的 关于 .

林戈尔德及其周边地区一片寂静。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['bɛsiz] [ʃuːz] ,
Charlie **had** **buttoned** **his** **sister** **Bessie's** **shoes** **,**
查理 有 纽扣 他的 姐姐 贝西的 鞋 ,

查理帮妹妹贝西扣好了鞋扣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] , ['tɔːkɪŋ] .
and **they** **both** **were** **now** **sitting** **on** **the** **back** **porch** **of** **their** **home** **,** **talking** **.**
和 他们 两个都 是 现在 坐着 在 这 后退 门廊 的 他们的 家 , 说 .

他们俩现在正坐在家里的后廊上聊天。

[ðer; ðər] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] ,
Their **papa** **was** **in** **the** **front** **room** **reviewing** **his** **Sunday** **school** **lesson** **,**
他们的 爸爸 曾是 在 这 正面 房间 复习 他的 星期日 学校 课 ,

他们的爸爸正在前厅复习主日学校的课程，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɜ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **their** **mamma** **was** **re** **-** **arranging** **some** **things** **in** **the** **kitchen** **.**
和 他们的 妈妈 曾是 关于 - 安排 一些 事物 在 这 厨房 .

他们的妈妈正在厨房里重新整理一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [jet] ,
It **was** **not** **time** **to** **go** **yet** **,**
它 曾是 不是 时间 到 去 然而 ,

还没到离开的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	the	carriage	was	standing	at	the	gate	and	the	horse	was	in	the
但	这	运输	曾是	常设	在	这	门	和	这	马	曾是	在	这

['steɪb(ə)l] , ['hɑːnɪst] .

stable	,	harnessed	.
稳定的	,	已掌握	.

但马车停在门口，马匹在马厩里，已经套上了挽具。

" ['besi] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	Bessie	,	"	said	Charlie	,	"	don't	you	wish	you	were	going	to	be
"	贝西	,	"	说	查理	,	"	不	你	希望	你	是	去	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][tuː; tə] - [deɪ] ！ "

baptized	to	-	day	!	"
受洗	到	-	天	！	"

"贝西，"查理说，"你难道不想今天就受洗吗！"

" [waɪ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['besi] .

"	Why	,	Charlie	,	you	know	I'm	too	little	,	"	said	Bessie	.
"	为什么	,	查理	,	你	知道	我是	也	小的	,	"	说	贝西	.

"查理，你知道我太小了，"贝西说。

" [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , ['enihaʊ] ！ "

"	How	old	do	you	think	you	ought	to	be	first	,	anyhow	!	"
"	如何	老的	做	你	思考	你	应该	到	是	第一的	,	无论如何	！	"

"你觉得你第一句应该多大年纪呢？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	Oh	,	I	don't	know	.	"
"	哦	,	我	不	知道	.	"

"哦，我不知道。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	was	just	thinking	about	how	nice	everything	is	this	morning	,
"	我	曾是	只是	思维	关于	如何	好的	一切	是	这	早晨	,

我刚才还在想今天早上一切都这么美好呢。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv]['iːdn] . "

and	I	wonder	how	it	was	in	the	garden	of	Eden	.	"
和	我	想知道	如何	它	曾是	在	这	花园	的	伊甸园	.	"

我想知道伊甸园里是什么样子。

" ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

"	Children	,	are	you	ready	for	Sunday	school	?
"	孩子们	,	是	你	准备好	为了	星期日	学校	?

孩子们，你们准备好去主日学校了吗?

['pɑːpə][ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] . "

Papa	is	hitching	up	.	"
爸爸	是	搭便车	向上	.	"

爸爸正在赶马。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] [tə'geðər] ['veri]

"	All	right	,	mamma	,	we're	coming	,	"	they	answered	,	and	were	off	together	very
"	全部	正确的	,	妈妈	,	是	未来	,	"	他们	回答	,	和	是	离开	一起	非常

[suːn] .

soon	.
很快	.

"好的，妈妈，我们来了，"他们回答道，然后很快就一起出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

On	the	way	to	church	,	no	one	had	much	to	say	.
在	这	方式	到	教会	,	不	一	有	很多	到	说	.

去教堂的路上，大家都没怎么说话。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Charlie	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**with**	**his**	**papa**	**,**	**and**	**he**	**was**	**the**
查理	曾是	坐着	在	这	正面	座位	和	他的	爸爸	,	和	他	曾是	这

['draɪvər] [tu:] ,

driver	**too**	**,**
司机	也	,

查理和他爸爸坐在前排座位上，他爸爸也是司机。

[waɪl] ['besi] [ænd; ənd] ['mæmə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [si:t] .

while	**Bessie**	**and**	**mamma**	**sat**	**on**	**the**	**second**	**seat**	**.**
尽管	贝西	和	妈妈	卫星	在	这	第二	座位	.

贝西和妈妈坐在第二个座位上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɪŋ,goʊld] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**church**	**is**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**between**	**the**	**long**	**Ringgold**	**hill**	**and**	**the**
这	教会	是	向下	在	这	谷	之间	这	长的	林戈尔德	爬坡道	和	这

['maʊnt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

mountain	**to**	**the**	**east**	**,**
山	到	这	东方	,

教堂位于长长的林戈尔德山和东边山脉之间的山谷里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**it**	**,**	**several**	**other**	**carriages**	**were**	**already**	**there**	**.**
和	经过	这	时间	他们	达到	它	,	一些	其他	马车	是	已经	那里	.

当他们到达目的地时，已经停在那里好几节车厢了。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]

The	**superintendent**
这	校长

校长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑ:tn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

of	**the**	**Sunday**	**school**	**had**	**just**	**gotten**	**there**	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**
的	这	星期日	学校	有	只是	获得	那里	一个	短的	时间	前	,

主日学校的孩子们不久前才到达那里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [spend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['sɪŋɪŋ]

and	**all**	**who**	**were**	**there**	**were**	**gathering**	**in**	**to**	**spend**	**a**	**little**	**while**	**in**	**singing**
和	全部	WHO	是	那里	是	采集	在	到	花费	一个	小的	尽管	在	歌唱

[bɪ'fɔ:r] [taɪm][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

before	**time**	**for**	**Sunday**	**school**	**to**	**begin**	**.**
前	时间	为了	星期日	学校	到	开始	.

当时在场的所有人都聚在一起，在主日学开始前唱一会儿歌。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hɪm] [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]

The	**first**	**hymn**	**they**	**sang**	**that**	**morning**	**was**
这	第一的	圣歌	他们	唱	那	早晨	曾是

那天早上他们唱的第一首赞美诗是

" ['dʒi:zəs] , [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði][skaɪ] ,

"	**Jesus**	**,**	**when**	**he**	**left**	**the**	**sky**	**,**
"	耶稣	,	什么时候	他	左边	这	天空	,

"耶稣离开天空时，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sɪnərz] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] ,

And	**for**	**sinners**	**came**	**to**	**die**	**,**
和	为了	罪人	来了	到	死	,

罪人来到世上，注定要死。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] [pæst] [nɑ:t][baɪ]

In	**his**	**mercy**	**passed**	**not**	**by**
在	他的	怜悯	通过了	不是	经过

在他的慈悲之下，无人过失。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Little ones like me .
小的 一个 喜欢 我 .

像我这样的小家伙。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [vəːsiz] .
" and all the other verses .
" 和 全部 这 其他 诗句 .

以及其他所有诗句。

['æftər] [ðeɪ] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [led] [ɪn] [æn; ən]
After they sang them they all kneeled down and the superintendent led in an
后 他们 唱 他们 他们 全部 跪着 向下 和 这 校长 引领 在 一个
['ɜːrnɪst] [prer] .
earnest prayer .
认真 祷告 .

唱完歌后，他们都跪了下来，院长带领大家进行了一次虔诚的祈祷。

[ðen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] , [vɜːrs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
Then they read the lesson , verse about , and the teachers began work with
然后 他们 读 这 课 , 诗 关于 , 和 这 教师 开始 工作 和
[ðer; ðər] ['klæsɪz] .
their classes .
他们的 课程 .

然后他们阅读了课文和相关的诗歌，老师们开始在课堂上进行教学。

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
Grown - up people sometimes think the Sunday school is just for the children ,
生长 - 向上 人们 有时 思考 这 星期日 学校 是 只是 为了 这 孩子们 ,

成年人有时认为主日学校只是为孩子们开设的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [wɛltiːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei]
and even here at Welty's there were some who seemed to think that way
和 甚至 这里 在 韦尔蒂 那里 是 一些 WHO 似乎 到 思考 那 方式
,
,
,

甚至在韦尔蒂公司，也有一些人似乎这么想。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [kən'sistid] ['moʊstli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and the Sunday school consisted mostly of children .
和 这 星期日 学校 由……组成 大多 的 孩子们 .

主日学校的学生大多是孩子。

[wɛltiːz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
WELTY'S MEETING - HOUSE .
韦尔蒂 会议 - 房子 .

韦尔蒂的聚会场所。

['tʃɑːrliːz] ['tiːtʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klæs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Charlie's teacher took his class to the
查理的 老师 采取 他的 班级 到 这

查理的老师带着全班同学去了……

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [soʊ]
one end of the church , into an adjoining room , where they could learn so
一 结尾 的 这 教会 , 进入 一个 相邻的 房间 , 在哪里 他们 可以 学习 所以
[mʌtʃ] ['betər] ,
much better ,
很多 更好的 ,

从教堂的一端走到隔壁的房间，在那里他们可以学得更好。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .

not	**being**	**annoyed**	**at**	**all**	**by**	**the**	**talking**	**of**	**the**	**other**	**classes**	**.**
不是	存在	恼怒	在	全部	经过	这	说	的	这	其他	课程	.

完全不觉得其他班级的谈话令人烦躁。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Here	**in**	**this**	**little**	**room**	**,**
这里	在	这	小的	房间	,

在这间小房间里，

['tiːtʃər] [ænd; ənd] [klæs] ['regjələrli] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər] ['evri]

teacher	**and**	**class**	**regularly**	**study**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**for**	**a**	**half**	**hour**	**every**
老师	和	班级	经常	学习	这	单词	的	上帝	为了	一个	一半	小时	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	**.**
星期日	.

老师和学生们每周日都会定期学习上帝的话语半小时。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	**half**	**hour**	**seems**	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**indeed**	**it**	**is**	**,**
一个	一半	小时	似乎	但	一个	短的	时间	,	和	的确	它	是	,

半小时看似很短，实际上也确实很短。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

but	**that**	**is**	**only**	**the**	**recitation**	**period**	**,**
但	那	是	仅有的	这	背诵	时期	,

但那只是背诵环节，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['les(ə)n] [wel] .

and	**that**	**is**	**long**	**enough**	**for**	**such**	**as**	**have**	**studied**	**the**	**lesson**	**well**	**.**
和	那	是	长的	足够的	为了	这样的	作为	有	研究	这	课	出色地	.

对于那些认真学习过这节课的人来说，时间已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ,

It	**takes**	**a**	**good**	**while**	**to**	**tell**	**what**	**we**	**don't**	**know**	**,**
它	需要	一个	好的	尽管	到	告诉	什么	我们	不	知道	,

要弄清楚我们不知道的事情，需要很长时间。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] .

but	**not**	**very**	**long**	**to**	**tell**	**what**	**we**	**do**	**know**	**.**
但	不是	非常	长的	到	告诉	什么	我们	做	知道	.

但时间不多，不足以告诉我们目前所知道的情况。

['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'gæn] .

Sunday	**school**	**was**	**over**	**and**	**five**	**minutes**	**later**	**church**	**services**	**began**	**.**
星期日	学校	曾是	超过	和	五	分钟	之后	教会	服务	开始	.

主日学结束了，五分钟后教堂礼拜开始了。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [sˈkɒləz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

Nearly	**all**	**the**	**scholars**	**remained**	**for**	**church**	**.**
几乎	全部	这	学者们	剩余	为了	教会	.

几乎所有学者都留在了教堂。

['sevrəl] ['ministəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [priːtʃt] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv]

Several	**ministers**	**were**	**there**	**,**	**and**	**the**	**one**	**who**	**preached**	**talked**	**about**	**the**	**love**
一些	部长们	是	那里	,	和	这	一	WHO	布道	谈话	关于	这	爱

[ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

of	**God**	**for**	**everybody**	**.**
的	上帝	为了	大家	.

当时有好几位牧师在场，其中一位布道时谈到了上帝对每个人的爱。

[hiː; hi] [sed] [gɑːd] [lʌvd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

He	said	God	loved	boys	and	girls	as	well	as	men	and	women	.
他	说	上帝	喜爱	男孩们	和	女孩们	作为	出色地	作为	男人	和	女性	.

他说，上帝爱男孩女孩，也爱男人女人。

[hiː; hi] [lʌvd] [bæd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

He	loved	bad	people	and	good	people	.
他	喜爱	坏的	人们	和	好的	人们	.

他既喜欢坏人，也喜欢好人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʌvd] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	even	loved	heathen	people	,	and	He
他	甚至	喜爱	异教徒	人们	,	和	他

他甚至喜爱异教徒，而且他

['wɒnts] ['evri] [wʌn] ['evriwer] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

wants	every	one	everywhere	to	love	Him	in	return	.
想要	每一个	一	到处	到	爱	他	在	返回	.

希望世界各地的人们都能爱他。

[hiː; hi] [sed] [gɑːd]['wɒnts][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

He	said	God	wants	all	of	us	to	serve	Him	,	and	if	we	do	not	serve	Him	,
他	说	上帝	想要	全部	的	我们	到	服务	他	,	和	如果	我们	做	不是	服务	他	,

他说上帝希望我们所有人都侍奉他，如果我们不侍奉他，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

we	can	not	love	Him	.
我们	能	不是	爱	他	.

我们无法爱他。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hæpiːɜ˞] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

He	said	,	too	,	that	the	more	we	serve	Him	,	the	happier	we	are	,
他	说	,	也	,	那	这	更多的	我们	服务	他	,	这	更快乐	我们	是	,

他还说，我们越侍奉他，就越快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	the	less	we	do	for	Him	,	the	more	unhappy	we	are	.
和	这	较少的	我们	做	为了	他	,	这	更多的	不开心	我们	是	.

我们为他做的越少，我们就越不快乐。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [prer] , [tuː] .

He	talked	about	prayer	,	too	.
他	谈话	关于	祷告	,	也	.

他还谈到了祈祷。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [preɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [duː][nɑːt] ,

He	said	some	Christians	pray	and	some	Christians	do	not	,
他	说	一些	基督徒	祈祷	和	一些	基督徒	做	不是	,

他说，有些基督徒祷告，有些基督徒不祷告。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['krɪstʃənz] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [ðə; ði] [moʊst] .

and	how	that	the	best	Christians	always	pray	the	most	.
和	如何	那	这	最好的	基督徒	总是	祈祷	这	最多	.

以及最好的基督徒总是祷告最多的。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	preacher	was	an	old	man	whose	beard	was	already	gray	with	the
这	牧师	曾是	一个	老的	男人	谁	胡须	曾是	已经	灰色的	和	这

['leibəz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

labors	of	many	years	,
劳动	的	许多	年	,

这位牧师年纪很大了，多年的辛勤劳作让他的胡须已经花白。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] .

and	everybody	said	it	was	a	good	sermon	.
和	大家	说	它	曾是	一个	好的	讲道	.

大家都说这是一篇很棒的布道。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

After	the	meeting	there	was	no	haste	to	go	home	.
后	这	会议	那里	曾是	不	匆忙	到	去	家	.

会后，大家并不急着回家。

['evri] [wʌn] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]

Every	one	seemed	desirous	of	staying	there	and	shaking	hands	and	talking	a
每一个	一	似乎	渴望	的	入住	那里	和	摇晃	双手	和	说	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

每个人似乎都想留下来，握手寒暄一会儿。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][get] ['sevrəl] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

The	superintendent	nearly	always	tried	to	get	several	to	accompany	him	home	,
这	校长	几乎	总是	尝试	到	得到	一些	到	陪伴	他	家	,

校长几乎总是试图找几个人陪他回家。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] .

so	that	they	might	spend	the	afternoon	together	.
所以	那	他们	可能	花费	这	下午	一起	.

这样他们就可以一起度过下午时光了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

All	the	members	of	that	church	did	in	the	same	way	.
全部	这	成员	的	那	教会	做过	在	这	相同的	方式	.

教会的所有成员都做了同样的事情。

[ðə; ði]

The
这

这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['perənts]

children	were	out	on	the	grass	talking	with	each	other	and	waiting	until	parents
孩子们	是	出去	在	这	草	说	和	每个	其他	和	等待	直到	父母

[ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .

and	friends	were	ready	to	start	for	home	.
和	朋友们	是	准备好	到	开始	为了	家	.

孩子们在草地上互相聊天，等待着父母和朋友们准备回家。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] ,

Charlie	was	among	the	last	to	leave	,
查理	曾是	之中	这	最后的	到	离开	,

查理是最后几个离开的人之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	as	he	and	his	papa	walked	out	to	the	carriage	,
和	作为	他	和	他的	爸爸	步行	出去	到	这	运输	,

他和爸爸一起走向马车时，

[wer] ['mæmə] [ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

where	mamma	and	Bessie	were	waiting	for	them	,	he	said	,
在哪里	妈妈	和	贝西	是	等待	为了	他们	,	他	说	,

他说，妈妈和贝西正在那里等他们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][laɪk] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [wel] , ['pɑːpə] ,

"	I	don't	know	why	I	like	church	so	well	,	papa	,
"	我	不	知道	为什么	我	喜欢	教会	所以	出色地	,	爸爸	,

“爸爸，我不知道为什么我这么喜欢教堂。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][ɔːl] [deɪ] .

I	just	wish	it	would	last	all	day	.
我	只是	希望	它	会	最后的全部		天	.

我只希望它能持续一整天。

" [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	His	papa	said	,	"	Before	you	could	walk	we	always	took	you	with	us	to
"	他的	爸爸	说	,	"	前	你	可以	走	我们	总是	采取	你	和	我们	到

['priːtʃɪŋ] . "

preaching	.	"
布道	.	"

“他爸爸说：‘在你学会走路之前，我们总是带着你一起去传道。’”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] ,

"	I'm	glad	you	did	,	"	answered	Charlie	,
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	回答	查理	,

“我很高兴你这么做了，”查理回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][wʌz; wəz][kwaɪt][ðer; ðər] .

as	he	ran	to	untie	the	horse	before	his	papa	was	quite	there	.
作为	他	跑	到	解开	这	马	前	他的	爸爸	曾是	相当	那里	.

他跑去解马绳，趁着爸爸还没完全赶到。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

TRYING	TO	FIND	SOMETHING	.
尝试	到	寻找	某物	.

试图找到某样东西。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]

One	day	a	little	fellow	was	seen	walking	back	and	forth	on	the	road	from
一	天	一个	小的	同伴	曾是	已见	步行	后退	和	前进	在	这	路	从

[ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

the	store	to	his	home	,
这	店铺	到	他的	家	,

有一天，有人看到一个小家伙在商店和家之间的路上来回走动。

['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

looking	serious	,	and	with	eyes	close	upon	the	ground	.
寻找	严肃的	,	和	和	眼睛	关闭	之上	这	地面	.

他神情严肃，双眼紧闭，低垂着头。

[ə; eɪ]['wægən]['goʊɪŋ][baɪ] , [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt] , " ['tʃɑːrli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "

A	wagon	going	by	,	the	man	called	out	,	"	Charlie	,	what	are	you	doing	?	"
一个	车皮	去	经过	,	这	男人	称为	出去	,	"	查理	,	什么	是	你	正在做	?	"

一辆马车经过时，那人喊道：“查理，你在干什么？”

" [oʊ] , [aɪ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	lost	something	,	and	I'm	just	trying	to	find	it	.
"	哦	,	我	丢失的	某物	,	和	我是	只是	尝试	到	寻找	它	.

"哦，我丢了东西，我正在找它。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə]

"	And	he	kept	hunting	a	long	while	between	his	home	and	the	store	to
"	和	他	保留	打猎	一个	长的	尽管	之间	他的	家	和	这	店铺	到

[faɪnd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .

find	whatever	it	was	he	had	lost	.
寻找	任何	它	曾是	他	有	丢失的	.

"他一直在家和商店之间来回寻找他丢失的东西，找了很久。"

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [fɔːr; fər]

His	mamma	had	sent	him	to	the	store	to	get	some	groceries	for
他的	妈妈	有	发送	他	到	这	店铺	到	得到	一些	杂货	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他妈妈派他去商店帮她买些杂货。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [lɔːst]

He	received	the	change	into	his	hand	,	a	nickel	,	and	coming	home	he	lost
他	已收到	这	改变	进入	他的	手	,	一个	镍	,	和	未来	家	他	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他拿到了找零，一枚五美分的硬币，回家后却把它弄丢了。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [θɔːt]

His	mamma	thought
他的	妈妈	想法

他妈妈想

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['siːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd] .

he	could	not	find	it	,	but	he	continued	seeking	until	he	did	.
他	可以	不是	寻找	它	,	但	他	持续	寻求	直到	他	做过	.

他找不到，但他继续寻找，直到找到为止。

" ['mæmə] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	Mamma	,	I	found	it	,	"	he	came	in	saying	,	"	I	knew	I	could	.
"	妈妈	,	我	成立	它	,	"	他	来了	在	说	,	"	我	知道	我	可以	.

"妈妈，我找到了，"他走进来说，"我就知道我能做到。"

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] , [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	thought	I	couldn't	,	now	you	might	give	it	to	me	.
你	想法	我	不能	,	现在	你	可能	给	它	到	我	.

你以为我做不到，现在你或许会给我。

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

"	His	mamma	laughed	and	then	asked	him	to	bring	in	some	water	.
"	他的	妈妈	笑了	和	然后	问	他	到	带来	在	一些	水	.

"他妈妈笑了，然后让他去拿些水来。"

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] ,

After	he	had	set	the	bucket	of	water	on	the	table	he	said	,
后	他	有	放	这	桶	的	水	在	这	桌子	他	说	,

他把水桶放在桌子上后说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [faɪv]
" **What** **do** **you** **think** **I** **was** **thinking** **about** **when** **I** **was** **hunting** **for** **that** **five**
" 什么 做 你 思考 我 曾是 思维 关于 什么时候 我 曾是 打猎 为了 那 五
[sents] ？ "
cents **?** **"**
分 ？ "

"你觉得我当时在想什么，才会到处找那五分钱？"

" [aɪ][kɑːnt] [tel] ，[sʌn] ． "
" **I** **can't** **tell** **,** **son** **.** **"**
" 我 不能 告诉 ， 儿子 ． "

"我无法判断，儿子。"

" [wel] ， ['mæmə] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ，[kɑːnt][aɪ] ？
" **Well** **,** **mamma** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **would** **like** **to** **be** **a** **Christian** **,** **can't** **I** **?**
" 出色地 ， 妈妈 ， " 他 说 ， " 我 会 喜欢 到 是 一个 基督教 ， 不能 我 ？

"妈妈，"他说，"我想成为一名基督徒，对吧？"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [suːn] ．
I **would** **like** **to** **be** **baptized** **soon** **.**
我 会 喜欢 到 是 受洗 很快 ．

我希望尽快接受洗礼。

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [groʊ] [ɪn] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn]
" **His** **mamma** **always** **prayed** **that** **her** **children** **might** **grow** **in** **grace** **as** **they** **grow** **in**
" 他的 妈妈 总是 祈祷 那 她 孩子们 可能 生长 在 优雅 作为 他们 生长 在
['jɪrz] ，
years **,**
年 ，

"他的母亲总是祈祷她的孩子们在成长过程中能够越来越有恩典。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ．
but **this** **was** **unexpected** **.**
但 这 曾是 意外 ．

但这出乎意料。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ： " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ， ['tʃɑːrli] ，[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]
She **answered** **:** **"** **I** **am** **glad** **you** **think** **about** **that** **,** **Charlie** **,** **but** **you** **are** **too**
她 回答 ： " 我 是 高兴的 你 思考 关于 那 ， 查理 ， 但 你 是 也
[jʌŋ] [naʊ] ． "
young **now** **.** **"**
年轻的 现在 ． "

她回答说："查理，我很高兴你这么想，但你现在还太小了。"

" [haʊ] [oʊld][mʌst; məst][wʌn][biː; bi][fɜːrst] ？ "
" **How** **old** **must** **one** **be** **first** **?** **"**
" 如何 老的 必须 一 是 第一的 ？ "

"首先，必须年满多少岁？"

" [wel] ， [ðæt] ['veriz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ，[aɪ] [noʊ] ． "
" **Well** **,** **that** **varies** **a** **good** **deal** **,** **I** **know** **.** **"**
" 出色地 ， 那 变化 一个 好的 交易 ， 我 知道 ． "

"嗯，我知道，这方面情况差异很大。"

" [aɪm][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ． "
" **I'm** **nine** **years** **old** **.** **"**
" 我是 九 年 老的 ． "

"我九岁了。"

" [jes] ，[aɪ] [noʊ] ． "
" **Yes** **,** **I** **know** **.** **"**
" 是的 ， 我 知道 ． "

"是的，我知道。"

" [eint] [naɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] ? "
" **Ain't nine old enough ?** "
" 不是 九 老的 足够的 ? "

“九岁还不够大吗？”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] , ['tʃɑ:rli] . "
" **But you must think about it more , Charlie . "**
" 但 你 必须 思考 关于 它 更多的 , 查理 . "

“但是你还得再仔细想想，查理。”

" [mɔ:r] !
" **More !**
" 更多的 !

“更多的！

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] - . "
I've been thinking about it a long time a'ready . "
我已经 到过 思维 关于 它 一个 长的 时间 - . "

我已经考虑这件事很久了。

" [wel] [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pɑ:pə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
" **Well I'll talk to papa about it , and we'll see what he says .**
" 出色地 患病的 讲话 到 爸爸 关于 它 , 和 出色地 看 什么 他 说道 .

“我会跟爸爸谈谈，看看他怎么说。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [du:] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,
You know we want you always to do right , " said his mamma ,
你 知道 我们 想 你 总是 到 做 正确的 , " 说 他的 妈妈 ,

“你知道我们希望你永远做正确的事，”他的妈妈说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['mægnət] , [ænd; ənd] [pʊt] [pɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mægnəˌtaɪz] [ə; eɪ]
and he got his magnet , and put pins together and magnetized a
和 他 得到 他的 磁铁 , 和 放 别针 一起 和 磁化 一个
['ni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

于是他拿出磁铁，把别针放在一起，磁化了一根针。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [swɪm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
and made it swim , and point north and south .
和 制成 它 游泳 , 和 观点 北 和 南 .

并让它游动，还能指向南北方向。

[ðæt] [naɪt] ['æftər] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
That night after both children were asleep ,
那 夜晚 后 两个都 孩子们 是 睡着了 ,

那天晚上，两个孩子都睡着后，

[ðer; ðər] ['perənts] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [wʌt] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [sed] .
their parents talked a good deal about what Charlie had said .
他们的 父母 谈话 一个 好的 交易 关于 什么 查理 有 说 .

他们的父母就查理说的话进行了很多讨论。

" ['tʃɑ:rli] ['wɒnts] [tu:; tə] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
" **Charlie wants to unite with the church . "**
" 查理 想要 到 团结 和 这 教会 . "

“查理想加入教会。”

" [hi:; hi] [dʌz] ?
" **He does ?**
" 他 做 ?

“他真的会吗？”

[wen] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ? "
When did he say so ? "
什么时候 做过 他 说 所以 ? "

他什么时候说的?

" [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [diːp] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" Just to - day , and he is in deep earnest about it , too .
" 只是 到 - 天 , 和 他 是 在 深的 认真 关于 它 , 也 .

"就在今天，而且他是认真的。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['hɑːrdli] . "
I don't know what to think , hardly . "
我 不 知道 什么 到 思考 , 几乎 . "

我不知道该怎么想，真的。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riəlaiziz] ['fʊli] , [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː] . "
" I hardly think he realizes fully , what he wants to do . "
" 我 几乎 思考 他 意识到 完全 , 什么 他 想要 到 做 . "

"我几乎不认为他完全意识到自己想做什么。"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" Poor little fellow , what do you think I had better tell him ? "
" 贫穷的 小的 同伴 , 什么 做 你 思考 我 有 更好的 告诉 他 ? "

"可怜的小家伙，你觉得我该怎么跟他说呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][hoʊld][aʊt] .
Suppose he should come and then not hold out .
认为 他 应该 来 和 然后 不是 抓住 出去 .

假设他来了，而且没有坚持下去。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] . "
You see that would be bad . "
你 看 那 会 是 坏的 . "

你看，那样做很糟糕。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɑːpə] , [wʌt] [rɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "
" Yes , and then , papa , what wrong has he done ? "
" 是的 , 和 然后 , 爸爸 , 什么 错误的 有 他 完毕 ? "

"是啊，爸爸，他到底做错了什么？"

" [ðæts] [soʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "

"确实如此。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]
" But you remember four years ago when a certain lady was here on a visit
" 但 你 记住 四 年 前 什么时候 一个 肯定 女士 曾是 这里 在 一个 访问
,
,
,

"但你还记得四年前一位女士来这里访问的时候吗？"

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] .
how she happened to express her unbelief in God .
如何 她 发生 到 表达 她 不信 在 上帝 .

她是如何表达出对上帝的不信的呢?

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**thought**	**the**	**children**	**heard**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
不	一	想法	这	孩子们	听到	一个	单词	的	它	.

谁也没想到孩子们竟然听到了这件事。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Charlie	**was**	**gone**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**we**	**thought**	**to**	**play**	**,**
查理	曾是	已消失	在	一个	片刻	,	我们	想法	到	玩	,

查理很快就走了，我们决定玩一会儿。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [sed] ,

when	**he**	**brought**	**in**	**the**	**Bible**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**her**	**lap**	**and**	**said**	**,**
什么时候	他	带来	在	这	圣经	和	铺设	它	在	她	膝	和	说	,

当他拿着圣经进来，放在她腿上，说道：

- [riːd] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -

'	**Read**	**that**	**,**	**it**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**	**'**
-	读	那	,	它	将要	告诉	你	什么	到	做	.	-

“读读那本书，它会告诉你该怎么做。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] . "

I	**always**	**did**	**think**	**Charlie**	**would**	**be**	**a**	**Christian**	**very**	**early**	**in**	**life**	**.**	**"**
我	总是	做过	思考	查理	会	是	一个	基督教	非常	早期的	在	生活	.	"

我一直觉得查理很早就会成为基督徒。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl]

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**for**	**it**	**,**	**too**	**,**	**—**	**but**	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**wait**	**a**	**while**
"	是的	,	我	是	高兴的	为了	它	,	也	,	一	但	我	猜测	我们会	更好的	等待	一个	尽管

['enihaʊ] ,

anyhow	**,**
无论如何	,

“是的，我也很高兴，——但我想我们最好还是再等等吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] ,

and	**see**	**if**	**he**	**really**	**wants**	**to**	**come**	**,**	**"**	**said**	**his**	**papa**	**,**
和	看	如果	他	真的	想要	到	来	,	"	说	他的	爸爸	,

“看看他是不是真的想来，”他爸爸说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

and	**the**	**matter**	**was**	**dropped**	**,**	**and**	**other**	**things**	**were**	**talked**	**about**	**.**
和	这	事情	曾是	掉落	,	和	其他	事物	是	谈话	关于	.

于是这件事就此作罢，大家转而谈论其他事情。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] .

Several	**days**	**passed**	**by**	**till**	**the**	**subject**	**was**	**brought**	**up**	**again**	**.**
一些	天	通过了	经过	直到	这	主题	曾是	带来	向上	再次	.

几天后，这个话题再次被提起。

[ðen] ['tʃɑːrli] [sed] :

Then	**Charlie**	**said**	**:**
然后	查理	说	:

然后查理说：

" [naɪn] ['jɪrz] ; [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɜːrk] ,

"	**Nine**	**years**	**;**	**old**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**	**old**	**enough**	**to**	**do**	**work**	**,**
"	九	年	;	老的	足够的	到	去	到	学校	,	老的	足够的	到	做	工作	,

九岁；到了上学的年纪，也到了工作年纪了。

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ænd; ənd][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

old	enough	to	do	good	or	bad	,	and	not	old	enough	to	be	baptized
老的	足够的	到	做	好的	或者	坏的	,	和	不是	老的	足够的	到	是	受洗

.

:

·

年纪足够大，可以做好事也可以做坏事，但年纪不够大，不能接受洗礼。

['mæmə] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "

Mamma	,	I	do	wish	I	could	.	"
妈妈	,	我	做	希望	我	可以	.	"

妈妈，我真希望我能做到。

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [bæd] . "

"	Charlie	,	you	never	did	anything	bad	.	"
"	查理	,	你	绝不	做过	任何事物	坏的	.	"

“查理，你从来没做过任何坏事。”

" [mʌst; məst][aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	Must	I	do	something	bad	before	I	can	join	the	church	?	"
"	必须	我	做	某物	坏的	前	我	能	加入	这	教会	?	"

“我必须做坏事才能加入教会吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [jet] . "

"	No	,	no	,	but	you're	so	young	,	you	don't	need	to	yet	.	"
"	不	,	不	,	但	你是	所以	年轻的	,	你	不	需要	到	然而	.	"

“不，不，你还太年轻，现在还不需要。”

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [siː] — " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Well	,	I	can't	see	—	"	he	said	,	and	then	,	with	tears	in	his	eyes	,
"	出色地	,	我	不能	看	—	"	他	说	,	和	然后	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“唉，我看不见——”他说着，眼里噙满了泪水，

[hiː; hi] [tʊk] ['besi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

he	took	Bessie	by	the	hand	,	and	went	down	across	the	lot	to	the	old
他	采取	贝西	经过	这	手	,	和	去	向下	穿过	这	很多	到	这	老的

['æp(ə)l] [triː] ,

apple	tree	,
苹果	树	,

他牵着贝西的手，穿过空地，走到那棵老苹果树下。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [spent] ['ɔːf(ə)n] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] .

where	they	had	a	swing	and	spent	often	many	happy	hours	.
在哪里	他们	有	一个	摇摆	和	花费	经常	许多	快乐的	小时	.

他们在那里荡秋千，经常度过许多快乐的时光。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðæt] , ['tʃɑːrli] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

In	a	day	or	two	after	that	,	Charlie	mentioned	at	the	table	,
在	一个	天	或者	二	后	那	,	查理	提及	在	这	桌子	,

在那之后的一两天里，查理在餐桌上提到：

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .

his	desire	to	be	a	child	of	God	.
他的	欲望	到	是	一个	孩子	的	上帝	.

他渴望成为上帝的孩子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst]

"	I	am	sure	I	would	hold	out	,	"	he	said	,	"	and	if	I	couldn't	I'd	be	just
"	我	是	当然	我	会	抓住	出去	,	"	他	说	,	"	和	如果	我	不能	ID	是	只是

“我肯定能坚持下去，”他说，“如果坚持不下去，我也会毫不犹豫地放弃。”

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
where **I** **am** **now** **.**
在哪里 我 是 现在 .

我现在所在的地方。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]['hɛlps] , [dəunt][hiː; hi] ?
But **I** **could** **,** **for** **Jesus** **helps** **,** **don't** **He** **?**
但 我 可以 , 为了 耶稣 帮助 , 不 他 ?

但我可以，因为耶稣会帮助我，不是吗?

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
" **Then** **nothing** **more** **was** **said** **for** **several** **months** **about** **his** **becoming** **a** **child**
" 然后 没有什么 更多的 曾是 说 为了 一些 几个月 关于 他的 成为 一个 孩子
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

“此后几个月，再也没有人提起他成为上帝之子的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
It **seemed** **as** **if** **he** **had** **forgotten** **his** **desire** **to** **find** **something** **of**
它 似乎 作为 如果 他 有 被遗忘的 他的 欲望 到 寻找 某物 的
['hev(ə)n][soʊ] [jʌŋ] .
heaven **so** **young** **.**
天堂 所以 年轻的 .

他似乎在如此年轻的时候就忘记了自己想要寻找天堂的愿望。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The **summer** **was** **over** **.**
这 夏天 曾是 超过 .

夏天结束了。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn]
All **the** **peaches** **on** **the** **side** **of** **the** **mountain** **and** **in** **the** **valley** **had** **been**
全部 这 桃子 在 这 边 的 这 山 和 在 这 谷 有 到过
['gæðərd] .
gathered **.**
聚集 .

山坡上和山谷里的桃子都已被采摘完毕。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['goʊldən] ,
The **leaves** **of** **the** **trees** **were** **yellow** **and** **golden** **,**
这 树叶 的 这 树木 是 黄色的 和 金的 ,

树叶呈金黄色，

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **many** **had** **already** **found** **their** **resting** **place** **upon** **the** **ground** **.**
和 许多 有 已经 成立 他们的 休息 地方 之上 这 地面 .

许多尸体已经躺在地上安息了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ɔːl'redi] .
Charlie **and** **Bessie** **had** **both** **been** **going** **to** **school** **for** **six** **weeks** **already** **.**
查理 和 贝西 有 两个都 到过 去 到 学校 为了 六 周 已经 .

查理和贝西都已经上学六周了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .
It **was** **Saturday** **.**
它 曾是 周六 .

那天是星期六。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] [wɛltiːz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] [ɪn]

There	was	to	be	preaching	at	Welty's	that	day	,	and	a	love	-	feast	in
那里	曾是	到	是	布道	在	韦尔蒂	那	天	,	和	一个	爱	-	盛宴	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

当天在韦尔蒂家有布道，晚上有爱宴。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]

Charlie	had	been	thinking	about	the	thirteenth	chapter	of	John	and	the
查理	有	到过	思维	关于	这	第十三	章	的	约翰	和	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

fifteenth	,
第十五	,

查理一直在思考约翰福音第十三章和第十五章的内容。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

and	when	all	were	about	ready	to	go	to	the	meeting	he	said	,
和	什么时候	全部	是	关于	准备好	到	去	到	这	会议	他	说	,

当大家都准备去开会的时候，他说：

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

"	Now	,	if	you	had	let	me	join	the	church	last	summer	,	when	I	wanted	to	,
"	现在	,	如果	你	有	让	我	加入	这	教会	最后的	夏天	,	什么时候	我	通缉	到	,

“如果去年夏天我愿意加入教会的时候，你让我加入的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . "

I	could	have	enjoyed	this	meeting	.	"
我	可以	有	享受	这	会议	.	"

我本可以很享受这次会议的。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [kɑːnt]

"	Why	,	my	dear	boy	,	"	said	his	mamma	,	"	you	can	enjoy	it	anyhow	,	can't
"	为什么	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	他的	妈妈	,	"	你	能	享受	它	无论如何	,	不能

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“哎呀，我的孩子，”他妈妈说，“不管怎样，你都可以玩得开心，不是吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɑːt][æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .

"	No	,	"	said	he	,	"	not	as	I'd	like	to	.
"	不	,	"	说	他	,	"	不是	作为	ID	喜欢	到	.

“不，”他说，“没有达到我想要的效果。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

"	And	they	all	four	got	into	the	carriage	and	started	off	to	the	meeting	,
"	和	他们	全部	四	得到	进入	这	运输	和	开始	离开	到	这	会议	,

于是他们四个人上了马车，出发去参加会议。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

not	saying	very	much	.
不是	说	非常	很多	.

没说什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
问题	和	答案	.

问答。

['sɜ:rvɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋgər] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

Services	**continued**	**longer**	**one**	**Sunday**	**than**	**usual**	**,**
服务	持续	更长	一	星期日	比	通常	,

某个星期天，礼拜活动持续的时间比平时更长。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]

and	**after**	**the**	**meeting**	**was**	**over**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**those**	**who**	**had**	**come**
和	后	这	会议	曾是	超过	相当	一个	数字	的	那些	WHO	有	来

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	**distance**	**,**
一个	距离	,

会议结束后，许多远道而来的人.....

[ə'pɑ:n][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]

upon	**invitation**	**,**	**decided**	**to**	**stop**	**with**	**others**	**who**	**were**	**not**	**so**	**far**	**from**
之上	邀请	,	决定	到	停止	和	其他的	WHO	是	不是	所以	远的	从

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

应邀前往，决定和一些离家不太远的人一起停留。

[tu:] ['kærɪdʒɪz] [droʊv]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] .

Two	**carriages**	**drove**	**over**	**to**	**the**	**big**	**spring**	**.**
二	马车	驾驶	超过	到	这	大的	春天	.

两辆马车驶向大泉眼。

[ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [went]

The	**Newcomers**	**went**	**with**	**the**	**Sunday**	**school**	**superintendent**	**,**	**and**	**others**	**went**
这	新来者	去	和	这	星期日	学校	校长	,	和	其他的	去

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

新来者跟随主日学校校长去了别的地方，其他人则去了别的地方。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

This	**manner**	**of**	**visiting**	**after**	**the**	**meeting**	**on**	**Sunday**	**,**
这	方式	的	访问	后	这	会议	在	星期日	,

这种在周日会议后进行访问的方式，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .

is	**sometimes**	**a**	**good**	**thing**	**and**	**sometimes**	**it**	**is**	**not**	**.**
是	有时	一个	好的	事物	和	有时	它	是	不是	.

有时是好事，有时则不然。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] .

It	**is**	**good**	**if**	**the**	**occasion**	**is**	**used**	**for**	**the**	**spiritual**	**benefit**	**of**	**those**	**concerned**	**.**
它	是	好的	如果	这	场合	是	用过的	为了	这	精神	益处	的	那些	担心的	.

如果能利用这个机会为相关人员带来精神上的益处，那就很好。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] .

Sunday	**is**	**the**	**Lord's**	**day**	**.**
星期日	是	这	主场	天	.

星期日是主日。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌsu:pɜ-ɪn'tɛndənts] [haʊs] ,

In	**the**	**afternoon**	**,**	**at**	**the**	**superintendent's**	**house**	**,**
在	这	下午	,	在	这	校长的	房子	,

下午，在校长的家里，

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] ,

the	**conversation**	**drifted**	**about**	**on**	**the**	**various**	**phases**	**of**	**religious**	**life**	**,**	**church**	**work**	**,**
这	对话	漂移	关于	在	这	各种各样的	阶段	的	宗教	生活	,	教会	工作	,

谈话内容漫无边际地谈到了宗教生活的各个方面、教会工作等等。

['baɪb(ə)l] ['stʌdi] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk] , [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['mɪʃəneri] [wɜːrk] , [bʊks]
Bible **study** **,** **educational** **work** **,** **the** **conversion** **of** **children** **,** **missionary** **work** **,** **books**
圣经 学习 , 教育 工作 , 这 转换 的 孩子们 , 传教士 工作 , 图书
, ['pepərz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [deɪ] [laɪf] .
, **papers** **,** **and** **present** **day** **life** **.**
, 文件 , 和 展示 天 生活 .

圣经学习、教育工作、儿童皈依、传教工作、书籍、论文和现代生活。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][wɜːr; wər][aʊt] ['sʌmwer] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['prɑːpər] .
The **little** **folks** **were** **out** **somewhere** **,** **engaging** **themselves** **as** **they** **saw** **proper** **.**
这 小的 各位 是 出去 某处 , 引人入胜 他们自己 作为 他们 锯 恰当的 .

小人们都在外面，做着他们认为合适的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Sometimes **they** **came** **into** **the** **room** **and** **remained** **a** **short** **time** **,**
有时 他们 来了 进入 这 房间 和 剩余 一个 短的 时间 ,

有时他们会走进房间，待上一会儿。

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːl] [tə'geðər] .
then **out** **they** **would** **go** **all** **together** **.**
然后 出去 他们 会 去 全部 一起 .

然后他们就会一起出去。

['tʃɑːrli] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] .
Charlie **remained** **,** **however** **.**
查理 剩余 , 然而 .

查理留了下来。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bɔɪz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There **may** **have** **been** **two** **boys** **who** **preferred** **to** **stay** **in** **the** **house** **.**
那里 可能 有 到过 二 男孩们 WHO 首选 到 停留 在 这 房子 .

可能有两名男孩更喜欢待在房子里。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ['tʃɑːrli] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Toward **evening** **Charlie** **came** **to** **one** **of** **those** **who** **had** **been** **talking** **with** **the**
朝向 晚上 查理 来了 到 一 的 那些 WHO 有 到过 说 和 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

傍晚时分，查理走到其中一个一直在和其他人交谈的人身边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
and **leaning** **over** **on** **his** **knee** **,** **he** **wanted** **to** **ask** **some** **questions** **.**
和 倾斜 超过 在 他的 膝盖 , 他 通缉 到 问 一些 问题 .

他单膝跪地，俯身想问几个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd]
He **had** **been** **hearing** **and** **not** **saying** **anything** **,** **and** **now** **he** **wanted**
他 有 到过 听力 和 不是 说 任何事物 , 和 现在 他 通缉
[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪk'spleɪnd] .
some **things** **explained** **.**
一些 事物 解释 .

他一直听着却什么也没说，现在他想弄清楚一些事情。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [oʊld][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
" **Tell** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **how** **old** **is** **old** **enough** **to** **join** **the** **church** **.** **"**
" 告诉 我 , " 他 说 , " 如何 老的 是 老的 足够的 到 加入 这 教会 . "

“告诉我，”他说，“多大年纪才算可以加入教会？”

" [ðæt] ['veriz] , ['tʃɑːrli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **That** **varies** **,** **Charlie** **,** **according** **to** **the** **intelligence** **and** **teaching** **of** **the** **child** **.**
" 那 变化 , 查理 , 根据 到 这 智力 和 教学 的 这 孩子 .

“查理，这取决于孩子的智力和教育程度。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] [fɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] [æt; ət] ['twenti] . "

Some	**are**	**more**	**fit**	**when**	**they**	**are**	**ten**	**years**	**,**	**than**	**others**	**at**	**twenty**	**.**	**"**
一些	是	更多的	合身	什么时候	他们	是	十	年	,	比	其他的	在	二十	.	"

有些人十岁时的身体素质比另一些人二十岁时还要好。

" [wel] , [bʌt; bət] , [ˌeɪ 'em][aɪ][oʊld] [ɪ'nʌf] ? "

"	**Well**	**,**	**but**	**,**	**am**	**I**	**old**	**enough**	**?**	**"**
"	出色地	,	但	,	是	我	老的	足够的	?	"

“但是，我年纪够大吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	我	思考	所以	,	不	你	?	"

“我也这么认为，你觉得呢？”

" [jes] , [aɪ][duː] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**but**	**another**	**thing**	**.**
"	是的	,	我	做	,	但	其他	事物	.

“是的，我有，但还有一件事。”

[dʌz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [gʊd] ? "

Does	**an**	**education**	**make**	**a**	**person**	**good**	**?**	**"**
做	一个	教育	制作	一个	人	好的	?	"

教育能使人变好吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][bæd][mæn][gets]

"	**No**	**,**	**it**	**will**	**make**	**you**	**better**	**if**	**you**	**are**	**good**	**,**	**but**	**if**	**a**	**bad**	**man**	**gets**
"	不	,	它	将要	制作	你	更好的	如果	你	是	好的	,	但	如果	一个	坏的	男人	获得

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

“不，如果你本性善良，接受教育会让你变得更好；但如果一个坏人接受了教育，

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] . "

that	**doesn't**	**make**	**him**	**good**	**.**	**"**
那	不	制作	他	好的	.	"

那并不能说明他是个好人。

" [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [juːz][tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

"	**Then**	**is**	**it**	**any**	**use**	**to**	**study**	**so**	**hard**	**to**	**get**	**a**	**good**	**education**	**?**	**"**
"	然后	是	它	任何	使用	到	学习	所以	难的	到	得到	一个	好的	教育	?	"

那么，努力学习接受良好的教育还有用吗?

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	**Why**	**certainly**	**.**	**"**
"	为什么	当然	.	"

“当然可以。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "

"	**Tell**	**me**	**.**	**"**
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['tʃɑːrli] , [ɪz][dʒʌst] [dɪ'veləpmənt] .

"	**Education**	**,**	**Charlie**	**,**	**is**	**just**	**development**	**.**
"	教育	,	查理	,	是	只是	发展	.

“查理，教育就是发展。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɪ'veləpmənt] [miːnz] ? "

You	**know**	**what**	**development**	**means**	**?**	**"**
你	知道	什么	发展	方法	?	"

你知道发展意味着什么吗?

" [jes] [sɜ:r] . "
" **Yes** **sir** **.** "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [dɪ'veləpmənt] ['gɪvz] [streŋθ] . "
" **Well** **,** **development** **gives** **strength** **.** "
" 出色地 , 发展 给予 力量 . "

“发展带来力量。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [tri:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
" **You** **have** **noticed** **that** **large** **tree** **out** **in** **the** **orchard** **.**
" 你 有 注意到 那 大的 树 出去 在 这 果园 .

“你注意到果园里的那棵大树了吗？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'veləpt] .
It **was** **only** **a** **chestnut** **once** **,** **but** **now** **it** **is** **developed** **.**
它 曾是 仅有的 一个 板栗 一次 , 但 现在 它 是 发达 .

它曾经只是一棵栗树，但现在已经发展壮大了。

[ðæt] [tri:]
That **tree**
那 树

那棵树

[ɪz]['oʊnli][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['tʃesnʌt] .
is **only** **an** **educated** **chestnut** **.**
是 仅有的 一个 受过教育 板栗 .

只不过是一颗受过教育的栗子而已。

[wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋgər] , — [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:] [ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] ? "
Which **is** **stronger** **,** **—** **the** **chestnut** **tree** **or** **the** **little** **chestnut** **?** **"**
哪个 是 更强 , 一 这 板栗 树 或者 这 小的 板栗 ? "

栗树和小栗子哪个更强壮?

" [ðə; ði] [tri:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ,
" **The** **tree** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **but** **I** **heard** **some** **one** **say** **,**
" 这 树 , 的 课程 , " 说 他 , " 但 我 听到 一些 一 说 ,

“当然是那棵树，”他说，“但我听到有人说，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][læst] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [spɔɪlz] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] . "
I **think** **it** **was** **just** **last** **Sunday** **,** **that** **education** **spoils** **some** **people** **.** **"**
我 思考 它 曾是 只是 最后的 星期日 , 那 教育 战利品 一些 人们 . "

我想就在上周日，我还看到有人说教育会毁了一些人。

" [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [spɔɪl] ['eni] [wʌn] . "
" **The** **right** **kind** **of** **an** **education** **will** **never** **spoil** **any** **one** **.** **"**
" 这 正确的 种类 的 一个 教育 将要 绝不 剧透 任何 一 . "

“正确的教育永远不会毁掉任何人。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" **I'm** **going** **to** **get** **a** **good** **education** **.**
" 我是 去 到 得到 一个 好的 教育 .

“我要接受良好的教育。”

['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ðeid] [help] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni]
Papa **and** **mamma** **said** **they'd** **help** **me** **,** **but** **I** **want** **to** **earn** **the** **money**
爸爸 和 妈妈 说 他们会 帮助 我 , 但 我 想 到 赚 这 钱
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

爸爸妈妈说他们会帮我，但我想要自己挣钱。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
and **then** **go** **a** **long** **time** **.** **"**
和 然后 去 一个 长的 时间 . "

然后持续很长时间。

" [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **And** **then** **you'll** **be** **a** **missionary** **won't** **you** **?** **"**
" 和 然后 你会 是 一个 传教士 惯于 你 ? "

“然后你就会成为一名传教士，对吧？”

" [kʊd; kəd][aɪ] ? "
" **Could** **I** **?** **"**
" 可以 我 ? "

我可以吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" **You** **can** **if** **you** **choose** **.** **"**
" 你 能 如果 你 选择 . "

“如果你愿意，当然可以。”

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? "
" **What** **must** **I** **do** **?** **"**
" 什么 必须 我 做 ? "

我该怎么办?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər]
" **You** **must** **be** **a** **good** **Christian** **at** **home** **,** **and** **do** **all** **you** **can** **for**
" 你 必须 是 一个 好的 基督教 在 家 , 和 做 全部 你 能 为了
['dʒiːzəs] [naʊ] .
Jesus **now** **.**
耶稣 现在 .

“你在家必须做一个好基督徒，现在也要尽你所能为耶稣做一切事。”

[huː'evər] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət][hoʊm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .
Whoever **is** **not** **good** **at** **home** **is** **the** **same** **away** **from** **home** **.**
谁 是 不是 好的 在 家 是 这 相同的 离开 从 家 .

在家表现不佳的人，在外地也一样。

[duː] [θɪŋz] [soʊ]['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] .
Do **things** **so** **people** **will** **all** **love** **you** **.**
做 事物 所以 人们 将要 全部 爱 你 .

做一些让大家都喜欢你的事。

[ɪf] [jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd]
If **your** **associates** **and**
如果 你的 同事 和

如果你的同事和

[ə'kweɪntəns] [duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɪl] ,
acquaintances **do** **not** **love** **you** **,** **it** **is** **not** **likely** **the** **heathen** **will** **,**
熟人 做 不是 爱 你 , 它 是 不是 可能 这 异教徒 将要 ,

熟人都不爱你，异教徒就更不可能爱你了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and **love** **is** **a** **great** **deal** **of** **the** **missionary's** **preparation** **.**
和 爱 是 一个 伟大的 交易 的 这 传教士的 准备 .

爱是传教士准备工作中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] [gɪv] .
And **give** **.**
和 给 .

并且给予。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] , [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] , [gɪv]

If	you	have	not	much	,	give	a	little	,	and	if	you	have	more	,	give
如果	你	有	不是	很多	,	给	一个	小的	,	和	如果	你	有	更多的	,	给

[prə'pɔːrʃənətli] .

proportionately	.
按比例	.

如果你不多，就捐一点；如果你多，就按比例捐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ɪn] ['gɪvɪŋ] .

But	it	is	not	all	in	giving	.
但	它	是	不是	全部	在	给予	.

但重要的并非只有付出。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['letɪŋ] [wʌnz] [self][biː; bi][ɔːl]

There	is	more	even	in	living	for	the	Lord	,	and	just	letting	one's	self	be	all
那里	是	更多的	甚至	在	活的	为了	这	主	,	和	只是	出租	一个人的	自己	是	全部

[hɪz; ɪz] .

His	.
他的	.

甚至在为主而活，完全归于祂的怀抱中，还有更深层的意义。

" ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt]

"	Charlie	seemed	to	be	thinking	of	something	else	then	,	and	he	spoke	out
"	查理	似乎	到	是	思维	的	某物	别的	然后	,	和	他	辐	出去

[ɪn] ['ɜːrnɪst] :

in	earnest	:
在	认真	:

"查理当时似乎在想别的事情，他认真地开口说道："

" ['dʌznt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['miʃənəriz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	Doesn't	the	Bible	say	we	ought	to	send	missionaries	everywhere	in	the	world	?
"	不	这	圣经	说	我们	应该	到	发送	传教士	到处	在	这	世界	?

"
"
"

"圣经不是说我们应该向世界各地派遣传教士吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] - [goʊ] - , [jes] . "

"	It	says	we	must	'	Go	'	,	yes	.	"
"	它	说道	我们	必须	-	去	-	,	是的	.	"

"上面说我们必须'走'，是的。"

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['hiːðn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

"	Were	there	heathen	fifty	years	ago	?	"
"	是	那里	异教徒	五十	年	前	?	"

五十年前有异教徒吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [send] [lɑːts] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	Well	,	then	why	didn't	we	send	lots	of	missionaries	fifty	years	ago	?
"	出色地	,	然后	为什么	没有	我们	发送	很多	的	传教士	五十	年	前	?

"那么，为什么五十年前我们没有派出大量的传教士呢？"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] . "

I	wish	I	could	go	.	"
我	希望	我	可以	去	.	"

我真希望我能去。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['tʃɑːrli] ,
" Do you want to know , Charlie ,
" 做 你 想 到 知道 , 查理 ,

“你想知道吗，查理？”

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ? "
how you can tell if you can be a missionary when you are a man ? "
如何 你 能 告诉 如果 你 能 是 一个 传教士 什么时候 你 是 一个 男人 ? "

男性如何判断自己是否适合做传教士?

" [jes] [sɜːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Yes sir , " said Charlie .
" 是的 先生 , " 说 查理 .

“是的，先生。”查理说。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [naʊ] .
" Be a little missionary now .
" 是 一个 小的 传教士 现在 .

“现在就做个小传教士吧。”

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Be a Christian .
是 一个 基督教 .

做一名基督徒。

[get] [nuː] [s'kɒləz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Get new scholars to come to Sunday school .
得到 新的 学者们 到 来 到 星期日 学校 .

邀请新学生来参加主日学。

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Live for other people all you can .
居住 为了 其他 人们 全部 你 能 .

尽可能地为他人而活。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kwɪt] ['iːtɪŋ] ['kændi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ,
One little person quit eating candy , and gave the money for the Lord ,
一 小的 人 辞职 吃 糖果 , 和 给予 这 钱 为了 这 主 ,

有一个小孩放弃了吃糖，把钱捐给了上帝。

[ə'nʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [reɪzd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
another bought a dozen eggs and raised chickens and sold them for
其他 买 一个 打 鸡蛋 和 提高 鸡 和 卖 他们 为了
[ðə; ði] [lɔːrd] .
the Lord .
这 主 .

另一个人买了十二个鸡蛋，养了小鸡，然后把鸡卖掉，归主所有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] [bɔɪ] [reɪzd] [pə'tetoz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][lænd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [sed] [hiː; hi]
A little farmer boy raised potatoes on a little corner of land his papa said he
一个 小的 农民 男生 提高 土豆 在 一个 小的 角落 的 土地 他的 爸爸 说 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] ,
could have ,
可以 有 ,

一个小农家男孩在他爸爸允许他拥有的那块地的一角种土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər]
and then sold them for missionary money , and there are many other
和 然后 卖 他们 为了 传教士 钱 , 和 那里 是 许多 其他
[weɪz] . "
ways . "
方式 . "

然后把它们卖掉换取传教经费，还有很多其他方法。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ! " [sed] ['sevrəl] [æt; ət][wʌns] .
" **Oh** , **I** **know** , **I** **know** **what** **I'll** **do** ! " **said** **several** **at** **once** .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 什么 患病的 做 ! " 说 一些 在 一次 .

"哦，我知道了，我知道该怎么做了！"几个人异口同声地说。

" [aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] . "
" **I'm** **so** **thirsty** . "
" 我是 所以 渴 . "

"我好渴。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . "
" **So** **am** **I** . "
" 所以 是 我 . "

"我也是。"

" [noʊ] , [weɪt] . "
" **No** , **wait** . "
" 不 , 等待 . "

"不，等等。"

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come** **on** . "
" 来 在 . "

"快点。"

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [kɑːnt][wiː; wi] ?
" **We** **can** **all** **do** **something** , **then** , **can't** **we** ? "
" 我们 能 全部 做 某物 , 然后 , 不能 我们 ? "

那么，我们每个人都可以做点什么，对吧?

[aɪm][draɪ] [tuː] .
I'm **dry** **too** .
我是 干燥 也 .

我也很渴。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][sɪks]['lɪt(ə)l]
" **And** **the** **one** **who** **was** **answering** **questions** , **together** **with** **for** **six** **little**
和 这 一 WHO 曾是 回答 问题 , 一起 和 为了 六 小的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

"还有那个回答问题的人，以及六个小孩子，

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [went] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] ,
who **had** **gathered** **around** **him** , **went** **out** **under** **the** **grape** **arbor** ,
WHO 有 聚集 大约 他 , 去 出去 在下面 这 葡萄 乔木 ,

聚集在他周围的人们，走到葡萄架下去了。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and **down** **by** **the** **row** **of** **evergreens** **to** **the** **spring** ,
和 向下 经过 这 排 的 常绿植物 到 这 春天 ,

沿着一排常绿树一直走到泉水边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk] ['hɑːrtɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][tɪn][kʌp] .
and **they** **all** **drank** **heartily** **from** **the** **old** **tin** **cup** .
和 他们 全部 喝 衷心地 从 这 老的 锡 杯子 .

他们都用那只旧锡杯痛快地喝了起来。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] ,
An **hour** **later** **all** **the** **visitors** **had** **their** **faces** **turned** **toward** **home** ,
一个 小时 之后 全部 这 访客 有 他们的 面孔 转向 朝向 家 ,

一小时后，所有访客都转身朝家的方向走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['miʃənəriz] [æt; ət][hoʊm] .

and	the	children	were	thinking	about	being	little	missionaries	at	home	.
和	这	孩子们	是	思维	关于	存在	小的	传教士	在	家	.

孩子们则想着在家当小传教士。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] .

A	CHILD	OF	GOD	.
一个	孩子	的	上帝	.

上帝的孩子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['tʃɑːrli] [lɔːst][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːr]

A	good	many	months	had	passed	since	Charlie	lost	the	nickel	between	the	store
一个	好的	许多	几个月	有	通过了	自从	查理	丢失的	这	镍	之间	这	店铺

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	his	home	.
和	他的	家	.

查理在商店和家之间丢失五分镍币已经过去好几个月了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ə'baʊt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] .

He	had	often	spoken	about	his	desire	to	be	a	real	Christian	.
他	有	经常	说	关于	他的	欲望	到	是	一个	真实的	基督教	.

他曾多次谈到自己渴望成为一名真正的基督徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]

He	was	going	to	school	every	day	,	and	had	more	than	the	average
他	曾是	去	到	学校	每一个	天	,	和	有	更多的	比	这	平均的

[ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] - ['laɪvlinəs] .

of	school	-	boy	-	liveliness	.
的	学校	-	男生	-	活力	.

他每天都去上学，而且比一般学生更活泼好动。

['sevrəl] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['gɜːlz]

Several	years	had	passed	since	he	and	one	of	the	little	Sunday	school	girls
一些	年	有	通过了	自从	他	和	一	的	这	小的	星期日	学校	女孩们

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [triː] ,

swinging	in	the	shade	of	the	old	apple	tree	,
摇摆	在	这	阴影	的	这	老的	苹果	树	,

距离他和一位主日学校的小女孩在老苹果树荫下荡秋千已经过去好几年了。

[hæd; həd] [iːtʃ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

had	each	promised	the	other	to	begin	to	be	a	Christian	while	they	were
有	每个	承诺	这	其他	到	开始	到	是	一个	基督教	尽管	他们	是

[jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] .

young	in	years	.
年轻的	在	年	.

他们曾彼此承诺，在年轻的时候就开始成为基督徒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜːr; hər]['prɑːmɪs] ,

The	little	girl	was	first	to	fulfil	her	promise	,
这	小的	女孩	曾是	第一的	到	实现	她	承诺	,

小女孩第一个履行了她的承诺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['preɪzɪŋ] [gɑ:d][baɪ]

and	was	now	an	active	little	member	of	the	church	,	praising	God	by
和	曾是	现在	一个	积极的	小的	成员	的	这	教会	,	赞扬	上帝	经过

[hɜ:r; hər] ['deɪli] [laɪf] .

her	daily	life	.
她	日常的	生活	.

她现在是教会里一位活跃的小成员，在日常生活中赞美上帝。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r]

He	thought	more
他	想法	更多的

他想了想。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] ['membər]

of	her	for	her	decision	,	but	he	himself	was	not	yet	a	member
的	她	为了	她	决定	,	但	他	他自己	曾是	不是	然而	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

他赞赏她的决定，但他自己当时还不是教会成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

and	was	already	twelve	years	old	.
和	曾是	已经	十二	年	老的	.

当时他已经十二岁了。

['brʌðər] ['ɜ:rli] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['weɪnzbɝoʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .

Brother	Early	had	been	preaching	every	night	in	Waynesboro	for	several	weeks	.
兄弟	早期的	有	到过	布道	每一个	夜晚	在	韦恩斯伯勒	为了	一些	周	.

厄尔利弟兄已经连续几个星期每晚都在韦恩斯伯勒布道。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [lɪvd] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['weɪnzbɝoʊ] ,

A	good	many	people	,	who	lived	not	too	far	away	from	Waynesboro	,
一个	好的	许多	人们	,	WHO	居住地	不是	也	远的	离开	从	韦恩斯伯勒	,

许多住在离韦恩斯伯勒不远的人，

['ɔ:f(ə)n] [droʊv] [ɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] .

often	drove	in	to	attend	the	meetings	.
经常	驾驶	在	到	出席	这	会议	.

我经常开车去参加会议。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n][hænd] , [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .

Charlie	was	usually	on	hand	,	an	attentive	listener	.
查理	曾是	通常	在	手	,	一个	细心	听众	.

查理通常都在场，而且是一位认真倾听者。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm][wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['tʃɑ:rli] [broʊk][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	way	home	one	Sunday	night	Charlie	broke	the	monotonous	rumble	of	the
在	这	方式	家	一	星期日	夜晚	查理	打破	这	单调	隆隆	的	这

['kærɪdʒ] [baɪ] ['æskɪŋ] ,

carriage	by	asking	,
运输	经过	问	,

星期天晚上回家的路上，查理打破了马车单调的隆隆声，问道：

" ['mæmə] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [seɪvd] [ɪf] [aɪ'd][daɪ] ?

"	Mamma	,	do	you	think	I'd	be	saved	if	I'd	die	?
"	妈妈	,	做	你	思考	ID	是	已保存	如果	ID	死	?

妈妈，你觉得如果我死了，我能得救吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] ['ænsər] , " [wel] ['tʃɑ:rli] , [ɪn'di:d] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [tel]
" **And** **his** **mamma** **answered** **,** " **Well** **Charlie** **,** **indeed** **I** **don't** **know** **what** **to** **tell**
" 和 他的 妈妈 回答 , " 出色地 查理 , 的确 我 不 知道 什么 到 告诉
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

"他的妈妈回答说：'好吧，查理，我真的不知道该怎么跟你说。'"

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪtʃ] [si:md] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ]
" **and** **no** **one** **said** **anything** **further** **for** **a** **moment** **,** **which** **seemed** **ever** **so** **long**
" 和 不 一 说 任何事物 更远 为了 一个 片刻 , 哪个 似乎 曾经 所以 长的
.
:
.

"然后，两人沉默了一会儿，那一瞬间似乎无比漫长。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] ? " [kən'tɪnju:d] ['tʃɑ:rli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] ,
" **What** **do** **you** **say** **about** **it** **,** **papa** **?** " **continued** **Charlie** **in** **a** **very** **earnest** **,**
" 什么 做 你 说 关于 它 , 爸爸 ? " 持续 查理 在 一个 非常 认真 ,

"爸爸，您对此有何看法？"查理非常认真地继续问道。

['pli:dɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
pleading **tone** **of** **voice** **.**
恳求 语气 的 嗓音 .

恳求的语气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd]['kwestʃən] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] .
" **You** **have** **asked** **a** **pretty** **hard** **question** **,** " **said** **his** **papa** **.**
" 你 有 问 一个 漂亮的 难的 问题 , " 说 他的 爸爸 .

"你问了一个很难的问题，"他爸爸说。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv]
" **Just** **at** **this** **time** **of**
" 只是 在 这 时间 的

就在此时

[jʊr; jər][laɪf][wi:; wi]['kænɑ:t] [noʊ] .
your **life** **we** **cannot** **know** **.**
你的 生活 我们 不能 知道 .

我们无法了解你的生活。

[gɑ:d][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:d] [bi:; bi] [seɪvd] — [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t] .
God **is** **just** **,** **and** **may** **be** **you'd** **be** **saved** **—** **may** **be** **not** **.**
上帝 是 只是 , 和 可能 是 你会 是 已保存 — 可能 是 不是 .

上帝是公正的，你或许会得救，或许不会。

" ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['aʊərz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mu:vd]
" **After** **several** **minutes** **,** **which** **seemed** **almost** **like** **hours** **,** **as** **the** **carriage** **moved**
" 后 一些 分钟 , 哪个 似乎 几乎 喜欢 小时 , 作为 这 运输 已搬
['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
slowly **up** **the** **hill** **,**
缓慢地 向上 这 爬坡道 ,

"几分钟过去了，感觉却像几个小时那么漫长，马车缓缓地爬上山坡。"

[hɪz; ɪz] ['mæmə] , ['evər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [æz; əz][ɔ:l]['mæmə; mə'mɑ:][ɑ:r; ər] , [sed] ,
his **mamma** **,** **ever** **anxious** **about** **her** **boy** **,** **as** **all** **mammas** **are** **,** **said** **,**
他的 妈妈 , 曾经 焦虑的 关于 她 男生 , 作为 全部 妈妈们 是 , 说 ,

他的妈妈，像所有妈妈一样，总是为自己的儿子忧心忡忡，说道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , ['tʃɑ:rli] ? "
" **Why** **do** **you** **ask** **such** **questions** **,** **Charlie** **?** "
" 为什么 做 你 问 这样的 问题 , 查理 ? "

查理，你为什么问这些问题？

" [wel] , ['mæmə] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɔːŋgər] .

"	Well	,	mamma	,	"	he	answered	,	"	I	can't	stand	it	any	longer	.
"	出色地	,	妈妈	,	"	他	回答	,	"	我	不能	站立	它	任何	更长	.

"妈妈,"他回答说，"我再也受不了了。"

[maɪ] [hɑːrt] ['prɪti] [nɪr] [breɪks] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['miːtɪŋ] .

My	heart	pretty	near	breaks	when	we	are	at	meeting	.
我的	心	漂亮的	靠近	休息	什么时候	我们	是	在	会议	.

开会的时候，我的心都快碎了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	do	wish	I	could	join	the	church	.
我	做	希望	我	可以	加入	这	教会	.

我真希望自己能加入教会。

" [naʊ] , [hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætər][ɔːl]['oʊvər][baɪ] [ðəm'selvz] ,

"	Now	,	his	parents	had	talked	the	matter	all	over	by	themselves	,
"	现在	,	他的	父母	有	谈话	这	事情	全部	超过	经过	他们自己	,

"现在，他的父母已经把这件事彻底谈过了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi]

and	they	had	decided	to	allow	Charlie	to	come	at	this	time	,	if	he
和	他们	有	决定	到	允许	查理	到	来	在	这	时间	,	如果	他

['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

really	wanted	to	,
真的	通缉	到	,

他们决定，如果查理真的想来，就允许他这个时候来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][sʌn] .

and	they	would	also	encourage	their	son	.
和	他们	会	还	鼓励	他们的	儿子	.

他们也会鼓励他们的儿子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] ,

When	he	had	thus	spoken	,
什么时候	他	有	因此	说	,

他说完这些话后，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər]

they	told	him	the	words	that	his	boyish	heart	had	been	aching	to	hear	for
他们	讲述	他	这	字	那	他的	男孩气	心	有	到过	疼痛	到	听到	为了

[ɔːl'redi] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

already	so	long	a	time	,
已经	所以	长的	一个	时间	,

他们告诉他，他那颗稚嫩的心渴望听到的话，已经很久很久了。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] " [kʌm] [naʊ] , " [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

that	he	should	"	come	now	,	"	if	he	wished	.
那	他	应该	"	来	现在	,	"	如果	他	希望	.

如果他愿意，他现在就可以来了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['tʃɑːrli] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pʌblɪkli] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz][saɪd] .

The	next	evening	Charlie	lost	no	time	in	publicly	coming	out	on	the	Lord's	side	.
这	下一个	晚上	查理	丢失的	不	时间	在	公开	未来	出去	在	这	主场	边	.

第二天晚上，查理立即公开表明自己站在上帝一边。

" ['brʌðər] ['ɑːlɚ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	Brother	Oller	,	"	said	he	,	"	I'm	coming	.
"	兄弟	奥勒	,	"	说	他	,	"	我是	未来	.

"奥勒兄弟,"他说，"我来了。"

[its] [dɪ'saɪdɪd] .
It's decided .
它是 决定 .

决定了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I want to be baptized and live a Christian .
我 想 到 是 受洗 和 居住 一个 基督教 .

我想接受洗礼，过基督徒的生活。

" [ðə; ði][eɪdʒd]['eldər] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tendərli] ['ænsər]
" The aged elder stooped to the eager boy before him , and tenderly answered
" 这 老年人 长老 弯腰 到 这 渴望的 男生 前 他 , 和 温柔地 回答
,
,
,

“那位年迈的长者弯下腰，对着眼前这位热切的男孩，温柔地回答道：

" [wel] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] .
" Well , Charlie , the Lord bless you .
" 出色地 , 查理 , 这 主 保佑 你 .

“查理，愿上帝保佑你。”

[ðə; ði] [læmz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] .
The lambs are always welcome in the flock .
这 羔羊 是 总是 欢迎 在 这 群 .

羊群永远欢迎小羊羔加入。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væliənt]['soʊldʒər][fɔːr; fər] [kraɪst] .
I hope you will be able to be a valiant soldier for Christ .
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 是 一个 英勇 士兵 为了 基督 .

我希望你能成为基督的英勇战士。

[ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
The Lord bless you , my dear boy .
这 主 保佑 你 , 我的 亲爱的 男生 .

愿上帝保佑你，我亲爱的孩子。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['tʃɑːrliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" On the way home that night , Charlie's heart was glad within him .
" 在 这 方式 家 那 夜晚 , 查理的 心 曾是 高兴的 之内 他 .

“那天晚上回家的路上，查理心里很高兴。”

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
How different it was from the night before .
如何 不同的 它 曾是 从 这 夜晚 前 .

与前一晚截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .
He was soon to be a soldier for Jesus .
他 曾是 很快 到 是 一个 士兵 为了 耶稣 .

他很快就要成为耶稣的战士了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
It did not seem to take long at all to go home ,
它 做过 不是 似乎 到 拿 长的 在 全部 到 去 家 ,

回家似乎没花多少时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][dɑːrk] .
and the hills did not seem so steep , and the night did not seem so dark .
和 这 丘陵 做过 不是 似乎 所以 陡 , 和 这 夜晚 做过 不是 似乎 所以 黑暗的 .

山丘似乎没那么陡峭，夜晚似乎也没那么黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] , ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

He	could	now	see	the	bright	side	of	life	,	better	than	ever	before	.
他	可以	现在	看	这	明亮的	边	的	生活	,	更好的	比	曾经	前	.

他现在比以往任何时候都更能感受到生活光明的一面。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

While	his	papa	was	out	at	the	barn	,	putting	away	the	horse	and	carriage	,
尽管	他的	爸爸	曾是	出去	在	这	谷仓	,	推杆	离开	这	马	和	运输	,

当他爸爸去谷仓收马车的时候，

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Charlie	was	talking	to	his	mamma	in	the	house	.
查理	曾是	说	到	他的	妈妈	在	这	房子	.

查理正在屋里和妈妈说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] .

"	I	wish	now	we	had	family	worship	.
"	我	希望	现在	我们	有	家庭	崇拜	.

"我希望我们现在能有家庭礼拜。"

['mæmə] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][hæv; həv]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] , ['enihaʊ] ? "

Mamma	,	why	don't	we	have	family	worship	,	anyhow	?	"
妈妈	,	为什么	不	我们	有	家庭	崇拜	,	无论如何	?	"

妈妈，为什么我们家不举行家庭礼拜呢?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['tʃɑːrli] , [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] , " [sed] ['mæmə] .

"	Well	,	I	don't	know	,	Charlie	,	just	why	we	don't	,	"	said	mamma	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	查理	,	只是	为什么	我们	不	,	"	说	妈妈	.

"嗯，查理，我也不知道为什么我们不这样做，"妈妈说。

" [wel] , ['mæmə] , ['pɑːpə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	mamma	,	papa	ought	to	have	it	.
"	出色地	,	妈妈	,	爸爸	应该	到	有	它	.

"嗯，妈妈，爸爸应该有它。"

['ʌðər] ['membər] [duː] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

Other	members	do	,	don't	they	?	"
其他	成员	做	,	不	他们	?	"

其他成员也这么做，对吧?

" [aɪ] [ges] ['pɑːpə] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [prer] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .

"	I	guess	papa	feels	a	little	timid	about	leading	in	prayer	,	"	said	his	mamma	.
"	我	猜测	爸爸	感觉	一个	小的	胆小	关于	领导	在	祷告	,	"	说	他的	妈妈	.

"我猜爸爸在带领祷告时有点胆怯，"他的妈妈说。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [noʊ] . "

"	That's	all	the	reason	I	know	.	"
"	那就是	全部	这	原因	我	知道	.	"

"我只知道这个原因。"

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː][maɪ][pɑːrt] .

"	Well	,	I	tell	you	,	I'll	do	my	part	.
"	出色地	,	我	告诉	你	,	患病的	做	我的	部分	.

"好吧，我告诉你，我会尽我所能。"

[aɪl] [teɪk] [maɪ][tɜːrn]['ɔːlweɪz] , [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][kæn; kən][hæv; həv]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ['evri] [deɪ] .

I'll	take	my	turn	always	,	if	we	just	can	have	family	worship	every	day	.
患病的	拿	我的	转动	总是	,	如果	我们	只是	能	有	家庭	崇拜	每一个	天	.

只要每天都能进行家庭礼拜，我每次都会轮流做礼拜。

[wəʊnt][juː; jʊ][æsk]['pɑːpə] ?

Won't	you	ask	papa	?
惯于	你	问	爸爸	?

你不问问爸爸吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

I	**think**	**he**	**will**	**.**
我	思考	他	将要	.

我认为他会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查理·纽科默(Charlie Newcomer)
第2/2页

" ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] .

"	Sunday	was	the	day	for	baptism	.
"	星期日	曾是	这	天	为了	洗礼	.

“星期天是受洗的日子。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

Two	of	the	brethren	came	on	a	visit	to	examine	those	to	be
二	的	这	弟兄们	来了	在	一个	访问	到	检查	那些	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

两位弟兄前来巡视，考察那些即将受洗的人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]

before	the	day	for	baptism	,	to	learn	if	they	were	ready	for	the	holy
前	这	天	为了	洗礼	,	到	学习	如果	他们	是	准备好	为了	这	圣

['ɔːrdɪnəns] ,

ordinance	,
条例	,

在受洗日之前，要了解他们是否准备好接受这项神圣的教仪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ]

and	if	they	were	willing	to	take	the	New	Testament	as	the	rule	of	faith
和	如果	他们	是	愿意的	到	拿	这	新的	遗嘱	作为	这	规则	的	信仰

[ænd; ənd] ['præktɪs] ,

and	practice	,
和	实践	,

如果他们愿意以新约圣经作为信仰和实践的准则，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	to	walk	in	harmony	with	the	church	.
和	到	走	在	和谐	和	这	教会	.

与教会和睦相处。

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	STREAM	BELOW	THE	BRIDGE	.
这	溪流	以下	这	桥	.

桥下的溪流。

['tʃɑːrliːz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] .

Charlie's	answers	were	clear	and	well	-	defined	.
查理的	答案	是	清除	和	出色地	-	定义	.

查理的回答清晰明确。

[ðə; ði] ['breðrən] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	brethren	had	quite	a	pleasant	visit	with	him	,
这	弟兄们	有	相当	一个	令人愉快的	访问	和	他	,

弟兄们和他相处得非常愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɪt]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	they	went	away	feeling	that	children	were	very	fit	subjects	for	the	church
和	他们	去	离开	感觉	那	孩子们	是	非常	合身	主题	为了	这	教会

,

,

,

他们离开时觉得，儿童非常适合成为教会的对象。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

"	for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
"	为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

“因为天国是属于这样的人的。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	There	were	thirteen	baptized	that	day	,	and	a	large	number	of
"	那里	是	十三	受洗	那	天	,	和	一个	大的	数字	的

['piːp(ə)l] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] .

people	witnessed	the	scene	.
人们	目击者	这	场景	.

“那天有十三人受洗，许多人目睹了这一幕。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [laɪk][ˌæpə'stɑːlɪk][taɪmz] ,

It	seemed	,	as	we	read	about	it	in	the	Bible	,	like	apostolic	times	,
它	似乎	,	作为	我们	读	关于	它	在	这	圣经	,	喜欢	使徒的	时代	,

从圣经的记载来看，这似乎与使徒时代很相似。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

as	one	after	another	was	led	down	into	the	stream	of	water	near	the	bridge	,
作为	一	后	其他	曾是	引领	向下	进入	这	溪流	的	水	靠近	这	桥	,

一个接一个地被带入桥边的溪流中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['berid] [ɪn]['bæptɪzəm] .

and	was	there	buried	in	baptism	.
和	曾是	那里	埋葬	在	洗礼	.

并在那里接受了洗礼并葬于此地。

[wen] ['tʃɑːrli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	Charlie	arose	from	his	knees	,	while	they	were	yet	in	the	water	,
什么时候	查理	出现	从	他的	膝盖	,	尽管	他们	是	然而	在	这	水	,

当他们还在水中时，查理从跪姿站了起来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['brʌðər] [praɪs] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

the	minister	,	Brother	Price	,	greeted	him	with	a	kiss	.
这	部长	,	兄弟	价格	,	问候	他	和	一个	吻	.

牧师普莱斯弟兄亲吻了他以示问候。

['æftər][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [suːn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

After	the	baptisms	,	all	the	people	soon	went	away	to	their	homes	,	but	of
后	这	洗礼	,	全部	这	人们	很快	去	离开	到	他们的	房屋	,	但	的

[ɔːl] [ðæt] ['nʌmbər] ,

all	that	number	,
全部	那	数字	,

洗礼结束后，所有人都很快回家了，但在这些人当中，

[ˌθɜːr'tiːn] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪk'spɪriəns] ,

thirteen	went	away	feeling	the	joy	of	having	entered	into	a	blessed	experience	,
十三	去	离开	感觉	这	喜悦	的	拥有	进入	进入	一个	蒙福	经验	,

十三个人带着参与了一次神圣体验的喜悦离开了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

which	they	had	not	known	before	.
哪个	他们	有	不是	已知	前	.

这是他们之前并不知道的。

[ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer]

That	Sunday	night	the	voice	of	prayer
那	星期日	夜晚	这	嗓音	的	祷告

那个星期天的晚上，传来祈祷的声音。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

was	heard	in	the	home	of	the	Newcomers	.
曾是	听到	在	这	家	的	这	新来者	.

在新来者家中听到了。

['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

Family	worship	was	a	daily	service	there	from	that	time	on	.
家庭	崇拜	曾是	一个	日常的	服务	那里	从	那	时间	在	.

从那时起，家庭礼拜就成了那里每天的例行活动。

['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

Every	evening	before	going	to	bed	the	little	family	would	sing	a	hymn	,
每一个	晚上	前	去	到	床	这	小的	家庭	会	唱歌	一个	圣歌	,

每天晚上睡觉前，这个小家庭都会唱一首赞美诗。

[riːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [niːl] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [preɪ] .

read	a	portion	of	Scripture	,	and	then	all	kneel	down	together	and	pray	.
读	一个	部分	的	圣经	,	和	然后	全部	下跪	向下	一起	和	祈祷	.

诵读一段经文，然后大家一起跪下祷告。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ]

And	Charlie	,	true	to	his	promise	,	and	but	a	boy	,	yet	a	Christian	boy
和	查理	,	真的	到	他的	承诺	,	和	但	一个	男生	,	然而	一个	基督教	男生

,

,

,

而查理，信守承诺，虽然只是个孩子，却是一个虔诚的基督徒孩子，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [prer] ,

would	always	take	his	turn	,	in	reading	,	in	leading	in	prayer	,
会	总是	拿	他的	转动	,	在	阅读	,	在	领导	在	祷告	,

他总是会轮流朗读，轮流带领祈祷。

[ænd; ənd][ɪn]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

and	in	closing	with	the	Lord's	prayer	.
和	在	结束	和	这	主场	祷告	.

最后以主祷文结束。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

A	SATURDAY	AT	HOME	.
一个	周六	在	家	.

在家度过星期六。

['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][spend] [mɔːr]

After	we	are	once	six	years	old	,	the	most	of	us	have	to	spend	more
后	我们	是	一次	六	年	老的	,	这	最多	的	我们	有	到	花费	更多的

[deɪz] ,

days	,
天	,

六岁以后，我们大多数人都要花更多的时间，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən][aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['weðər] ['sætərdeɪ] [dʌz]

as	children	,	in	the	school	than	out	of	it	;	and	whether	Saturday	does
作为	孩子们	,	在	这	学校	比	出去	的	它	;	和	无论	周六	做

[ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] ,

us	very	much	good	,
我们	非常	很多	好的	,

孩子们在学校里比在学校外更快乐；以及星期六对我们是否真的很有好处。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][nɑːt][æz; əz] [wel] [prɪ'perd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz][ɑːn]

The	lessons	are	nearly	always	not	as	well	prepared	on	Monday	as	on
这	课程	是	几乎	总是	不是	作为	出色地	准备	在	周一	作为	在

['ʌðər] [deɪz] ,

other	days	,
其他	天	,

周一的课程准备工作几乎总是不如其他日子充分。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

for	too	much	time	to	prepare	is	about	as	bad	as	too	little	.
为了	也	很多	时间	到	准备	是	关于	作为	坏的	作为	也	小的	.

准备时间过长和准备时间过短一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fər'get]['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid]

And	then	,	too	,	we	sometimes	forget	over	Sunday	,	what	we	have	studied
和	然后	,	也	,	我们	有时	忘记	超过	星期日	,	什么	我们	有	研究

[fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

for	Monday	;
为了	周一	;

而且，我们有时也会在周日忘记周一要学习的内容；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðæn; ðən][tuː; tə]

but	,	it	is	better	not	to	know	the	lessons	on	Monday	,	than	to
但	,	它	是	更好的	不是	到	知道	这	课程	在	周一	,	比	到

['stʌdi] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

study	them	on	Sunday	.
学习	他们	在	星期日	.

但是，与其周日学习课程内容，不如周一不知道课程内容。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [deɪ] .

Sunday	is	the	Lord's	day	.
星期日	是	这	主场	天	.

星期日是主日。

[ðə; ðɪ][best] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪts] ,

The	best	way	of	all	,	however	,	is	to	study	on	Friday	and	Saturday	nights	,
这	最好的	方式	的	全部	,	然而	,	是	到	学习	在	星期五	和	周六	夜晚	,

然而，最好的学习方法还是在周五和周六晚上学习。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

and	then	get	up	a	little	earlier	on	Monday	morning
和	然后	得到	向上	一个	小的	早些时候	在	周一	早晨

然后星期一早上早点起床。

[ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [taɪm] .

and	review	before	school	time	.
和	审查	前	学校	时间	.

并在上课前复习。

['sætərdeɪ] [ɪz][æn; ən][ɔːf] [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] .

Saturday	is	an	off	day	generally	.
周六	是	一个	离开	天	一般来说	.

星期六通常是休息日。

['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv]

Girls	have	a	good	deal	of	work	to	do	about	the	house	and	boys	have
女孩们	有	一个	好的	交易	的	工作	到	做	关于	这	房子	和	男孩们	有

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:rn] ,

a	good	deal	to	do	about	the	barn	,
一个	好的	交易	到	做	关于	这	谷仓	,

女孩们有很多家务要做，男孩们有很多农活要做。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ['prɪti] [hɑ:rd] .

and	sometimes	they	have	to	work	pretty	hard	.
和	有时	他们	有	到	工作	漂亮的	难的	.

有时他们必须非常努力工作。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

Charlie	had	finished	his	chores	as	soon	as	he	could	that	day	and
查理	有	完成的	他的	家务	作为	很快	作为	他	可以	那	天	和

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

was	in	the	house	.
曾是	在	这	房子	.

查理那天一做完家务就回到了家。

['besi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ][hɜ:r; hər] ['dɔliz] - ['dresɪz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['dɔliz] ,

Bessie	was	very	busy	fixing	her	dollies	'	dresses	,	for	she	had	five	dollies	,
贝西	曾是	非常	忙碌的	定影	她	手推车	-	连衣裙	,	为了	她	有	五	手推车	,

贝西正忙着给她的五个娃娃缝衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	they	always	were	so	hard	on	their	clothes	.
和	他们	总是	是	所以	难的	在	他们的	衣服	.

他们总是很费衣服。

" [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] , " [groʊn] [ʌp] ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] ,

"	Boys	will	be	boys	,	"	grown	up	people	often	say	,
"	男孩们	将要	是	男孩们	,	"	生长	向上	人们	经常	说	,

"男孩就是男孩，"大人常说。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [wʊd] [gɪv] [vent][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['neɪtʃər][baɪ][dʒʌst]

and	Charlie	oftentimes	would	give	vent	to	his	boyish	nature	by	just
和	查理	经常	会	给	发泄	到	他的	男孩气	自然	经过	只是

['ti:zɪŋ] [hu:'evər] [wʊd] [bi:; bi] [ti:zd] .

teasing	whoever	would	be	teased	.
戏弄	谁	会	是	戏弄	.

查理经常会发泄他孩子气的天性，捉弄那些会被捉弄的人。

[hi:; hi] [ti:zd] ['besi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] ['mæmə] [tu:] .

He	teased	Bessie	a	good	deal	,	and	mamma	too	.
他	戏弄	贝西	一个	好的	交易	,	和	妈妈	也	.

他经常捉弄贝西，也捉弄她妈妈。

[hi:; hi] [meɪd] [dæʃ] , [hɪz; ɪz][dɔ:g] , [stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

He	made	Dash	,	his	dog	,	stand	in	the	corner	.
他	制成	短跑	,	他的	狗	,	站立	在	这	角落	.

他让他的狗达什站在角落里。

[hi:; hi] [wʊd] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] [keɪm] [hoʊm] ,

He	would	hide	in	the	evening	when	his	papa	came	home	,
他	会	隐藏	在	这	晚上	什么时候	他的	爸爸	来了	家	,

晚上爸爸回家的时候，他就会躲起来。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ][ə'pɑ:n] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

until	he	would	hear	what	he	would	say	upon	missing	him	,
直到	他	会	听到	什么	他	会	说	之上	丢失的	他	,

直到他听到对方会如何表达思念之情。

[ðen] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

then	come	out	from	behind	the	stove	,	behind	the	door	,	or	under	the	table	,
然后	来	出去	从	在后面	这	火炉	,	在后面	这	门	,	或者	在下面	这	桌子	,

['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .

laughing	heartily	.
笑	衷心地	.

然后从炉子后面、门后面或桌子底下走出来，开怀大笑。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] , ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

On	this	particular	Saturday	,	Charlie	was	through	with	his	work	,
在	这	特别的	周六	,	查理	曾是	通过	和	他的	工作	,

那天是星期六，查理已经完成了他的工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	while	he	was	helping	his	mother	a	good	deal	in	the	house	,
和	尽管	他	曾是	帮助	他的	母亲	一个	好的	交易	在	这	房子	,

当他在家帮母亲做了很多事情的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .

he	took	to	teasing	her	.
他	采取	到	戏弄	她	.

他开始戏弄她。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['tʃɑ:rli] , [dəunt] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] .

Presently	she	said	,	"	Charlie	,	don't	do	that	,	for	it	is	not	right	.
目前	她	说	,	"	查理	,	不	做	那	,	为了	它	是	不是	正确的	.

她随即说道："查理，别那样做，那样做是不对的。"

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'rekʃn] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	said	nothing	to	this	correction	,	but	went	quietly	out	of	the	house	.
"	他	说	没有什么	到	这	更正	,	但	去	悄悄	出去	的	这	房子	.

"他对这种纠正没有说什么，而是默默地走出了房子。"

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [ɪn] [ə'gen] ['seɪɪŋ] : " ['mæmə] , [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz]

After	a	little	while	he	came	hurriedly	in	again	saying	:	"	Mamma	,	you	said	I	was
后	一个	小的	尽管	他	来了	匆匆	在	再次	说	:	"	妈妈	,	你	说	我	曾是

['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .

doing	wrong	.
正在做	错误的	.

过了一会儿，他又匆匆进来，说道："妈妈，你说我做错了。"

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [heɪ] [moʊ] ,

I	went	out	to	the	barn	,	and	crawled	up	into	the	hay	mow	,
我	去	出去	到	这	谷仓	,	和	爬行	向上	进入	这	干草	刈	,

我走到谷仓，爬进了干草堆里。

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [rɔ:ŋ] .

and	I	prayed	to	God	to	forgive	me	,	for	I	don't	want	to	do	wrong	.
和	我	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	,	为了	我	不	想	到	做	错误的	.

我向上帝祈祷，请求他原谅我，因为我不想做错事。

[wɪl] [hi:; hi] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Will	He	forgive	me	,	mamma	,	and	will	you	?	"
将要	他	原谅	我	,	妈妈	,	和	将要	你	?	"

妈妈，祂会原谅我吗？你会原谅我吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [wɪl] [tu:] .

"	Certainly	I	will	forgive	you	,	Charlie	,	and	God	will	too	.
"	当然	我	将要	原谅	你	,	查理	,	和	上帝	将要	也	.

"我当然会原谅你，查理，上帝也会原谅你。"

[traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Try	not	to	do	it	any	more	,	"	answered	his	mother	,
尝试	不是	到	做	它	任何	更多的	,	"	回答	他的	母亲	,

“尽量不要再这样做了，”他母亲回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən] [tuː] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

as	she	was	wondering	if	she	had	not	spoken	too	harshly	to	her	boy	.
作为	她	曾是	好奇	如果	她	有	不是	说	也	严厉地	到	她	男生	.

她心想自己是不是对儿子说话太严厉了。

[sʌm; səm] [ˈskuːlˌmeɪts] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ˈʌndər]

Some	schoolmates	came	in	then	and	they	all	went	down	to	the	swing	under
一些	同学	来了	在	然后	和	他们	全部	去	向下	到	这	摇摆	在下面

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] ,

the	apple	tree	,
这	苹果	树	,

这时一些同学进来了，他们都走到苹果树下的秋千旁玩耍。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

where	they	had	a	good
在哪里	他们	有	一个	好的

他们在那里过得很好

[taɪm] [təˈgeðər] .

time	together	.
时间	一起	.

共度时光。

[ˈæftər] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] [ˈswɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [pleɪd] " [ˈkætʃər; ˈketʃər] " [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

After	they	all	had	a	turn	swinging	,	they	played	"	catcher	"	around	the	house	,
后	他们	全部	有	一个	转动	摇摆	,	他们	玩	"	捕手	"	大约	这	房子	,

他们轮流荡秋千后，又在房子里玩起了“接球”游戏。

[ænd; ənd] " [haɪd][ænd; ənd] [siːk] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪmz] [æz; əz][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [noʊ] .

and	"	hide	and	seek	,	"	and	other	games	as	all	children	know	.
和	"	隐藏	和	寻找	,	"	和	其他	游戏	作为	全部	孩子们	知道	.

还有“捉迷藏”以及其他所有孩子都知道的游戏。

[æt; ət][əˈbaʊt][faɪv][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [ɔːl] [went] [hoʊm] .

At	about	five	o'clock	the	little	visitors	all	went	home	.
在	关于	五	点钟	这	小的	访客	全部	去	家	.

大约五点钟的时候，小访客们都回家了。

[sʌm; səm][men] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [laʊd][ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] .

Some	men	passed	along	the	road	talking	very	loud	and	swearing	.
一些	男人	通过了	沿着	这	路	说	非常	大声	和	咒骂	.

有些男人沿着路走过，大声喧哗，还骂骂咧咧。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

One	of	them	had	been	drinking	.
一	的	他们	有	到过	喝	.

其中一人喝了酒。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈbesi] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]

Charlie	and	Bessie	were	looking	at	their	mother	as	she	was	doing
查理	和	贝西	是	寻找	在	他们的	母亲	作为	她	曾是	正在做

[sʌm; səm] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːrk] [wen] ,

some	evening's	work	when	,
一些	晚上	工作	什么时候	,

查理和贝西正看着他们的母亲做晚间工作，这时，

[ɪn][ə; eɪ]['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , ['tʃɑːrli] [sed] : " ['mæmə] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] - [ə; eɪ] - ['nevər]
in 在 **a** 一个 **very** 非常 **thoughtful** 周到 **mood** 情绪 **,** , **Charlie** 查理 **said** 说 **:** : **"** " **Mamma** 妈妈 **,** , **don't** 不 **you** 你 **wish** 希望 **you'd** 你会 **'** - **a** 一个 **'** - **never** 绝不
[hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] ? "
had 有 **any** 任何 **children** 孩子们 **?** ? **"** "

查理若有所思地说："妈妈，你难道不希望自己当初没有孩子吗？"

" [noʊ] , ['tʃɑːrli] .
" " **No** 不 **,** , **Charlie** 查理 **.** .

"不，查理。"

[waɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
Why 为什么 **?** ? **"** " **said** 说 **she** 她 **.** .

"为什么？"她问道。

" [wel] , [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] , — ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drʌŋk] .
" " **Well** 出色地 **,** , **so** 所以 **many** 许多 **people** 人们 **are** 是 **so** 所以 **bad** 坏的 **,** , **—** — **swearing** 咒骂 **and** 和 **getting** 获得 **drunk** 醉 **.** .

"唉，太多人太糟糕了——满口脏话，还酗酒。"

[sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt] [ðæt] [wei] .
Suppose 认为 **I** 我 **should** 应该 **turn** 转动 **out** 出去 **that** 那 **way** 方式 **.** .

假设我最终真的变成了那样。

['riːəli] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][daɪ] [waɪl] [aɪm]['lɪt(ə)l] . "
Really 真的 **,** , **I** 我 **wish** 希望 **I'd** ID **die** 死 **while** 尽管 **I'm** 我是 **little** 小的 **.** . **"** "

真希望我还小的时候就死了。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['besi] .
" " **So** 所以 **do** 做 **I** 我 **,** , **"** " **said** 说 **Bessie** 贝西 **.** .

"我也是，"贝西说。

" [waɪ] ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
" " **Why** 为什么 **children** 孩子们 **,** , **children** 孩子们 **,** , **you** 你 **must** 必须 **not** 不是 **talk** 讲话 **that** 那 **way** 方式 **.** .

"孩子们，孩子们，你们不能这样说话。"

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər]['pɑːpə]
What 什么 **would** 会 **your** 你的 **papa** 爸爸

你爸爸会怎么做？

[ænd; ənd][aɪ][duː] ? " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ]
and 和 **I** 我 **do** 做 **?** ? **"** " **said** 说 **their** 他们的 **mother** 母亲 **,** , **almost** 几乎 **choking** 窒息

"那我呢？"他们的母亲几乎哽咽着说。

[ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
on 在 **her** 她 **words** 字 **,** , **for** 为了 **Charlie** 查理 **had** 有 **said** 说 **that** 那 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **times** 时代 **before** 前 **.** .

她说的话没错，因为查理以前也说过好几次这样的话。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" " **Who** WHO **made** 制成 **you** 你 **?** ? **"** " **she** 她 **asked** 问 **.** .

"是谁创造了你？"她问道。

" [gɑːd] " [ðeɪ] ['ænsər] .
" God " they answered .
" 上帝 " 他们 回答 .

“上帝，”他们回答道。

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['mæmə] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ]
" Well then , " continued their mamma , " you ought to want to live as long
" 出色地 然后 , " 持续 他们的 妈妈 , " 你 应该 到 想 到 居住 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
as you can ,
作为 你 能 ,

“那么，”他们的妈妈继续说道，“你们应该想尽可能长寿才对。”

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
so you could serve Him more .
所以 你 可以 服务 他 更多的 .

这样你就能更好地服侍他。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] .
He wants us to do all the good we can .
他 想要 我们 到 做 全部 这 好的 我们 能 .

他希望我们尽一切可能行善。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
" Both children went into the sitting room ,
" 两个都 孩子们 去 进入 这 坐着 房间 ,

两个孩子都进了客厅，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi]
and Charlie got his little account book and figured up how much money he
和 查理 得到 他的 小的 帐户 书 和 想 向上 如何 很多 钱 他
[hæd; həd][ɑːn] ['ɪntrəst] ,
had on interest ,
有 在 兴趣 ,

于是查理拿出他的小账簿，算出了他有多少利息收入。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
and how much the interest was , and counted how much he had in
和 如何 很多 这 兴趣 曾是 , 和 计数 如何 很多 他 有 在
[hɪz; ɪz][bæŋk] ,
his bank ,
他的 银行 ,

他算了算利息是多少，又清点了自己银行账户里的存款。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tə'geðər] .
and then added it all up together .
和 然后 额外 它 全部向上 一起 .

然后把它们加起来。

" ['besi] " [hiː; hi] [sed] ,
" Bessie " he said ,
" 贝西 " 他 说 ,

“贝西，”他说。

" [wen] [aɪ][get][bɪg][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .
" when I get big I'm going to go to college and pay my own way .
" 什么时候 我 得到 大的 我是 去 到 去 到 大学 和 支付 我的 自己的 方式 .

“等我长大了，我要去上大学，自己挣钱读书。”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
See if I don't .
看 如果 我 不 .

看看我做得怎么样。

" [ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
" **Then they played together till they got into a little difficulty ,**
" 然后 他们 玩 一起 直到 他们 得到 进入 一个 小的 困难 ,

然后他们一起玩耍，直到遇到一些困难。

[ænd; ənd][bəuθ][ræn][aʊt][tuː; tə] " [tel] ['mæmə] " [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and both ran out to " tell mamma " all about it .
和 两个都 跑 出去 到 " 告诉 妈妈 " 全部 关于 它 .

于是两人跑出去"告诉妈妈"这件事。

[ðæt] [naɪt] ['besi] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['juːʒuəl] .
That night Bessie did not go to sleep as soon as usual .
那 夜晚 贝西 做过 不是 去 到 睡觉 作为 很快 作为 通常 .

那天晚上，贝西没有像往常一样早早入睡。

- [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
' **Twas the same the night before .**
- 那是 这 相同的 这 夜晚 前 .

前一天晚上也是一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trʌbld] .
She seemed troubled .
她 似乎 麻烦 .

她似乎心事重重。

[hɜːr; hər]
Her
她

她

['mæmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .
mamma thought she was sick .
妈妈 想法 她 曾是 生病的 .

妈妈以为自己生病了。

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːrli] [sə'dʒestɪd] , " ['mæmə] , [aɪl] [bet][aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['besi]
Presently Charlie suggested , " Mamma , I'll bet I know what's the matter with Bessie
目前 查理 建议 , " 妈妈 , 患病的 赌注 我 知道 是什么 这 事情 和 贝西
. "
: **"**
. "

查理这时说道："妈妈，我敢打赌我知道贝西怎么了。"

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] ?
" **Well , why don't you tell me , Charlie ?**
" 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我 , 查理 ?

"那你为什么不告诉我呢，查理？"

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mæmə] .
I do want to know , " said their mamma .
我 做 想 到 知道 , " 说 他们的 妈妈 .

"我确实想知道，"他们的妈妈说。

" ['besi] ['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][bɪ'gæn]
" **Bessie wants to join the church , " he replied , and his little sister began**
" 贝西 想要 到 加入 这 教会 , " 他 回复 , 和 他的 小的 姐姐 开始
['kraɪɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
crying in earnest ,
哭泣 在 认真 ,

"贝西想加入教会，"他回答道，他的小妹妹随即嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [suːn] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] .
and **soon** **cried** **herself** **to** **sleep** **.**
和 很快 哭 她自己 到 睡觉 .

她很快就哭着睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃɑːrliːz] [læst] [deɪz] .
CHARLIE'S **LAST** **DAYS** **.**
查理的 最后的 天 .

查理的最后日子。

" [ðeɪ] [huː] [siːk] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs]
" **They** **who** **seek** **the** **throne** **of** **grace**
" 他们 WHO 寻找 这 王座 的 优雅

那些寻求恩典宝座的人

[faɪnd] [ðæt] [θroʊn] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
Find **that** **throne** **in** **every** **place** **;**
寻找 那 王座 在 每一个 地方 ;

在任何地方找到那座王座;

[ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [prer] ,
If **we** **live** **a** **life** **of** **prayer** **,**
如果 我们 居住 一个 生活 的 祷告 ,

如果我们过着祷告的生活,

[gɑːd] [ɪz] ['prez(ə)nt] ['evriwer] .
God **is** **present** **everywhere** **.**
上帝 是 展示 到处 .

上帝无处不在。

" [ðæt] [mʌtʃ] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] , ['skɑːrlət] ['fiːvər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['meni]
" **That** **much** **dreaded** **disease** **,** **scarlet** **fever** **,** **was** **the** **unwelcome** **visitor** **to** **many**
" 那 很多 令人恐惧的 疾病 , 猩红 发烧 , 曾是 这 不受欢迎 游客 到 许多
['hoʊmz] .
homes **.**
房屋 .

"那种令人恐惧的疾病——猩红热，是许多家庭不速之客。"

['besi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Bessie **was** **taken** **by** **it** **.**
贝西 曾是 已采取 经过 它 .

贝西被它迷住了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] , ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [skuːl] , [lest] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
While **she** **was** **ill** **,** **Charlie** **was** **kept** **from** **school** **,** **lest** **other** **children** **should**
尽管 她 曾是 患病的 , 查理 曾是 保留 从 学校 , 免得 其他 孩子们 应该
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
take **it** **of** **him** **.**
拿 它 的 他 .

在她生病期间，查理被禁止上学，以免被其他孩子抢走学权。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,
Often **he** **would** **steal** **over** **to** **the** **school** **house** **during** **school** **hours** **,**
经常 他 会 偷 超过 到 这 学校 房子 期间 学校 小时 ,

他经常在上课时间偷偷溜到学校。

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [stʊd] [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz]

and	peep	in	at	the	window	,	unobserved	,	to	learn	who	stood	first	in	his
和	窥视	在	在	这	窗户	,	未被观察到的	,	到	学习	WHO	站立	第一的	在	他的

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

然后偷偷地从窗户往里看，看看班上谁得了第一名。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ]

He	often	watched	the	spelling	class	as	they	stood	up	in	recitation	,	could	tell	each
他	经常	观看	这	拼写	班级	作为	他们	站立	向上	在	背诵	,	可以	告诉	每个

['pjuːp(ə)lz] - ['stændɪŋ] ,

pupils	'	standing	,
学生	-	常设	,

他经常观察拼写课上学生们站起来背诵单词的情况，能分辨出每个学生的站姿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [derd] [nɑːt]['entər] .

but	he	himself	dared	not	enter	.
但	他	他自己	敢于	不是	进入	.

但他自己却不敢进去。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wiːks] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [ðæt] ['bɛsiz] ['ɪlnəs] [kən'tɪnjuːd] .

Those	were	long	,	long	weeks	for	Charlie	,	that	Bessie's	illness	continued	.
那些	是	长的	,	长的	周	为了	查理	,	那	贝西的	疾病	持续	.

对于查理来说，贝西的病情持续恶化，那几周真是漫长难熬。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] , ['veri] [sɪk] .

She	grew	very	,	very	sick	.
她	生长	非常	,	非常	生病的	.

她病得很重。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] ,

Sometimes	it	seemed	her	little	life	was	suspended	on	a	silken	thread	,
有时	它	似乎	她	小的	生活	曾是	暂停	在	一个	丝	线	,

有时，她幼小的生命似乎就悬在一根丝线上。

— [ə; eɪ] [tʌtʃ] [maɪt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][snæp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fər'evər] .

—	a	touch	might	cause	it	to	snap	,	and	she	would	be	gone	forever	.
—	一个	触碰	可能	原因	它	到	折断	,	和	她	会	是	已消失	永远	.

——轻轻一碰就可能使它断裂，她就会永远消失。

['tʃɪldrən] [kən'vɜːrtɪd] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [stɪl] .

Children	converted	are	children	still	.
孩子们	转换	是	孩子们	仍然	.

皈依基督教的孩子仍然是孩子。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Charlie	was	a	boy	,	although	a	Christian	.
查理	曾是	一个	男生	,	虽然	一个	基督教	.

查理虽然是基督徒，但却是个男孩。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Often	he	came	softly	into	the	house	,
经常	他	来了	轻轻	进入	这	房子	,

他常常轻手轻脚地走进屋子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

and	when	he	would	meet	his	mamma	out	of	the	sick	room	,	he	would	say	,
和	什么时候	他	会	见面	他的	妈妈	出去	的	这	生病的	房间	,	他	会	说	,

当他走出病房见到妈妈时，他会说：

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][left] ['besi] [bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]
" **Don't** **you** **wish** **you** **had** **left** **Bessie** **be** **baptized** **when** **she** **wanted** **to**
" 不 你 希望 你 有 左边 贝西 是 受洗 什么时候 她 通缉 到
? **?** ?

"你难道不后悔当初没有让贝西在她想受洗的时候接受洗礼吗？"

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
Suppose **she** **should** **die** **.**
认为 她 应该 死 .

假设她死了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] , ['ɔ:lmoʊst]['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **And** **his** **poor** **mother** **,** **almost** **broken** **down** **with** **care** **for** **her** **little** **girl** **,**
" 和 他的 贫穷的 母亲 , 几乎 破碎的 向下 和 关心 为了 她 小的 女孩 ,

"还有他可怜的母亲，因为疼爱女儿而几乎崩溃了，

[wʌz; wəz] [meɪd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [baɪ] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .
was **made** **sick** **at** **heart** **by** **questions** **like** **that** **.**
曾是 制成 生病的 在 心 经过 问题 喜欢 那 .

这样的问题让我感到无比难受。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['deɪli] ['vɪzɪt] ['tʃɑ:rli] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
On **the** **doctor's** **daily** **visit** **Charlie** **met** **him** **at** **the** **gate** **,**
在 这 医生的 日常的 访问 查理 遇见 他 在 这 门 ,

医生每天例行巡诊时，查理都会在门口迎接他。

[ænd; ənd] [wʊd] [taɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
and **would** **tie** **his** **horse** **for** **him** **,** **and** **then** **come** **with** **him** **into** **the**
和 会 领带 他的 马 为了 他 , 和 然后 来 和 他 进入 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

然后他会帮他拴好马，然后和他一起进屋。

['besi] [hæd; həd][leɪn] [ɪl] [ɔ:l'redi] [fɔ:r] [wi:ks] .
Bessie **had** **lain** **ill** **already** **four** **weeks** **.**
贝西 有 莱恩 患病的 已经 四 周 .

贝西已经病倒四个星期了。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][taɪd][hɪz; ɪz]
On **Tuesday** **morning** **the** **doctor** **tied** **his**
在 周二 早晨 这 医生 系 他的

周二早上，医生系好了他的

[hɔ:rs] [hɪm'self][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə'loʊn] .
horse **himself** **and** **came** **in** **alone** **.**
马 他自己 和 来了 在 独自的 .

马自己走了进来，独自一人。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [sɪk] .
Charlie **was** **sick** **.**
查理 曾是 生病的 .

查理生病了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [wel] , ['tʃɑ:rli] , [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
The **doctor** **said** **to** **him** **,** **"** **Well** **,** **Charlie** **,** **you've** **got** **it** **now** **.**
这 医生 说 到 他 , " 出色地 , 查理 , 你已经 得到 它 现在 .

医生对他说："好了，查理，你现在明白了。"

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [sker] [juː; jʊ] ? "
Does it scare you ? "
做 它 吓 你 ? "

它吓到你了吗?

" [noʊ][sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [sker] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No sir , it don't scare me , " he said ,
" 不 先生 , 它 不 吓 我 , " 他 说 ,

“不，先生，我一点也不害怕，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['besi] .
" but I hope I won't have to be sick as long as Bessie .
" 但 我 希望 我 惯于 有 到 是 生病的 作为 长的 作为 贝西 .

但我希望我不会像贝西那样生病那么久。

" [bəuθ][wɜːr; wər] [suːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] , ['besi] [ɪn][wʌn] [ruːm] , ['tʃɑːrli] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Both were soon hanging in the balances , Bessie in one room , Charlie in another .
" 两个都 是 很快 绞刑 在 这 余额 , 贝西 在 一 房间 , 查理 在 其他 .

“两人很快就都悬在了一起，贝西在一个房间里，查理在另一个房间里。”

['tʃɑːrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər]['ɪntuː] ['bɛsiz] [ruːm] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [maɪt] [biː; bi] [sɪk]
Charlie wanted to be taken over into Bessie's room , that they both might be sick
查理 通缉 到 是 已采取 超过 进入 贝西的 房间 , 那 他们 两个都 可能 是 生病的
[tə'geðər] .
together .
一起 .

查理想被带到贝西的房间去，这样他们俩就可以一起生病了。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .
Day and night the two little patients were closely watched .
天 和 夜晚 这 二 小的 患者 是 密切 观看 .

日夜都有人密切观察着这两个小病人。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Charlie was heard making a noise , and they listened to catch the voice .
查理 曾是 听到 制作 一个 噪音 , 和 他们 听着 到 抓住 这 嗓音 .

他们听到查理发出声音，便侧耳倾听，想听清是谁的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn][bʌt; bət] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪmnəl] , ['nʌmbər] -
He was suffering great pain but humming the tune in the hymnal , number 118
他 曾是 痛苦 伟大的 疼痛 但 哼唱 这 调 在 这 赞美诗集 , 数字 -
,
,
,

他当时疼痛难忍，但仍然哼着赞美诗集第118首的曲调。

— [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] .
— not saying the words , but just humming the tune .
— 不是 说 这 字 , 但 只是 哼唱 这 调 .

——不说歌词，只是哼着曲调。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hev(ə)n] ['medɪs(ə)n] .
Often he would ease his pain with this heaven medicine .
经常 他 会 舒适 他的 疼痛 和 这 天堂 药品 .

他经常用这种天赐良药来缓解疼痛。

[twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .
Twice he was heard to speak distinctly .
两次 他 曾是 听到 到 说话 明显地 .

人们曾两次听到他清晰地说话。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] " [lɔːrd] " [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['hev(ə)n] .

Once	he	said	"	Lord	"	and	again	it	was	"	heaven	.
一次	他	说	"	主	"	和	再次	它	曾是	"	天堂	.

他一会儿说"主"，一会儿又说"天堂"。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [muːv] [bʌt; bət] [noʊ]

"	His	lips	would	move	but	no
"	他的	嘴唇	会	移动	但	不

他的嘴唇会动，但没有

[saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

sound	was	heard	.
声音	曾是	听到	.

听到了声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	sound	was	heard	in	heaven	,	I	suppose	.
这	声音	曾是	听到	在	天堂	,	我	认为	.

我想，那声音大概传到了天堂吧。

['eɪndʒəlz] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Angels	responded	to	the	call	of	that	little	child	of	God	.
天使	回应	到	这	称呼	的	那	小的	孩子	的	上帝	.

天使们回应了上帝那小孩子的呼唤。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] ,

On	Friday	morning	,	even	before	the	rays	of	morning	light	began	to	come	,
在	星期五	早晨	,	甚至	前	这	射线	的	早晨	光	开始	到	来	,

星期五早上，甚至在晨光初现之前，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .

his	spirit	was	borne	away	to	be	with	Jesus	in	the	heavenly	land	.
他的	精神	曾是	出生	离开	到	是	和	耶稣	在	这	天上	土地	.

他的灵魂被接升天，与耶稣同在天国。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɛsiz] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

In	the	morning	Bessie's	papa	was	sitting	by	her	bedside	,
在	这	早晨	贝西的	爸爸	曾是	坐着	经过	她	床头	,

早上，贝西的爸爸坐在她的床边。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

looking	sadly	on	the	little	form	of	his	only	child	.
寻找	令人遗憾的是	在	这	小的	形式	的	他的	仅有的	孩子	.

他悲伤地望着自己唯一的孩子瘦小的身影。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [ruːm] ?

"	Papa	,	"	she	said	"	why	don't	you	have	the	door	open	in	Charlie's	room	?
"	爸爸	,	"	她	说	"	为什么	不	你	有	这	门	打开	在	查理的	房间	?

"爸爸，"她说，"为什么查理的房间门不开着呢？"

['hiːl] [biː; bi] [soʊ] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

He'll	be	so	lonely	with	the	door	shut	.
地狱	是	所以	孤独	和	这	门	关闭	.

门关着，他会很孤独的。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	But	he	made	no	reply	.
"	但	他	制成	不	回复	.

但他没有回答。

" ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

"	Papa	,	"	she	continued	"	why	do	you	stay	here	with	me	?
"	爸爸	,	"	她	持续	"	为什么	做	你	停留	这里	和	我	?

"爸爸，"她继续说道，"你为什么留在这里陪我？"

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .
Take **care** **of** **Charlie** **.**
拿 关心 的 查理 .

照顾好查理。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
I'm **afraid** **he's** **going** **to** **die** **.**
我是 害怕的 他是 去 到 死 .

我担心他会死。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðen] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Little** **by** **little** **her** **papa** **told** **her** **then** **,** **all** **about** **it** **,**
" 小的 经过 小的 她 爸爸 讲述 她 然后 , 全部 关于 它 ,

“她爸爸一点一点地把事情都告诉了她。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['fiːvərd] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [terz] .
and **she** **bathed** **her** **fevered** **pillow** **with** **her** **tears** **.**
和 她 洗澡 她 发烧 枕头 和 她 眼泪 .

她用泪水浸湿了发烫的枕头。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] .
The **doctor** **came** **.**
这 医生 来了 .

医生来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fækt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
He **knew** **the** **fact** **without** **being** **told** **,** **and** **he** **sat** **down** **and** **wept** **.**
他 知道 这 事实 没有 存在 讲述 , 和 他 卫星 向下 和 哭泣 .

他无需别人告知便已知道真相，于是坐下来痛哭。

['sʌndeɪ] , ['tʃɑːrliːz] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [leɪd]
Sunday **,** **Charlie's** **little** **form** **was** **laid**
星期日 , 查理的 小的 形式 曾是 铺设

星期天，查理的遗体被安葬了。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] ['weɪnzbɝoʊ] .
away **to** **rest** **in** **the** **cemetery** **at** **Waynesboro** **.**
离开 到 休息 在 这 公墓 在 韦恩斯伯勒 .

安葬于韦恩斯伯勒公墓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [ðæt] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ]
And **at** **the** **same** **time** **when** **that** **sorrowful** **little** **company** **were** **journeying**
和 在 这 相同的 时间 什么时候 那 悲伤 小的 公司 是 旅程
['ðɪðər] ,
thither **,**
那里 ,

就在那群悲伤的小伙伴们前往那里的途中，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]
the **little** **readers** **of** **the** **Young** **Disciple** **were** **reading** **his** **letter** **all** **over** **the**
这 小的 读者 的 这 年轻的 弟子 是 阅读 他的 信 全部 超过 这
[lænd] .
land **.**
土地 .

《少年门徒》的小读者们在全国各地阅读他的信。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [deɪt] ,
The **letter** **is** **given** **below** **,** **but** **we** **will** **add** **the** **date** **,**
这 信 是 给定 以下 , 但 我们 将要 添加 这 日期 ,

信件内容如下，但我们会加上日期。

[nɑːt][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ,

not	the	date	that	it	was	written	,	but	the	date	it	was	read	,
不是	这	日期	那	它	曾是	书面	,	但	这	日期	它	曾是	读	,

不是写作日期，而是阅读日期。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] .

the	date	of	his	burial	.
这	日期	的	他的	葬礼	.

他的葬礼日期。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][kloʊzd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

His	life	is	closed	in	this	world	,	but	the	influence	of	it	will	go	on	forever	.
他的	生活	是	关闭	在	这	世界	,	但	这	影响	的	它	将要	去	在	永远	.

他的一生已然结束，但他的影响将永存。

[θriː] [deɪts] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .

Three	dates	will	tell	the	story	of	that	life	.
三	日期	将要	告诉	这	故事	的	那	生活	.

三个日期足以讲述他的一生。

[bɜːrθ] , [mɑːrtʃ] - , - .

Birth	,	March	31	,	1880	.
出生	,	行进	-	,	-	.

出生日期：1880年3月31日。

['sekənd] [bɜːrθ] , ['noʊv] . - , - .

Second	Birth	,	Nov	.	27	,	1892	.
第二	出生	,	十一月	.	-	,	-	.

第二次出生，1892年11月27日。

[bɔːrn] [tuː; tə]['glɔːri] , [mɑːrtʃ] - , - .

Borne	to	glory	,	March	10	,	1893	.
出生	到	荣耀	,	行进	-	,	-	.

生于荣耀，1893年3月10日。

[ðə; ði] ['letər] .

THE	LETTER	.
这	信	.

信。

['rɪŋˌgoʊld] , [ˌem 'diː] .

Ringgold	,	Md	.
林戈尔德	,	马里兰州	.

马里兰州林戈尔德

[mɑːrtʃ] - , - .

March	12	,	1893	.
行进	-	,	-	.

1893年3月12日。

['aʊər; ɑːr]['fæməli][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [kaɪnd]['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] , ['sɪstər] ['besi] [ænd; ənd]

Our	family	consists	of	a	dear	kind	papa	and	mama	,	sister	Bessie	and
我们的	家庭	由	的	一个	亲爱的	种类	爸爸	和	妈妈	,	姐姐	贝西	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我们家有亲爱的爸爸妈妈、妹妹贝西和我。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['regjələrli] .

We	all	attend	church	and	Sunday	-	school	regularly	.
我们	全部	出席	教会	和	星期日	-	学校	经常	.

我们都定期参加教堂礼拜和主日学。

['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæz; həz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] ['oʊpən] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

Our	Sunday	school	has	closed	for	this	season	,	but	will	open	again	in	the
我们的	星期日	学校	有	关闭	为了	这	季节	,	但	将要	打开	再次	在	这

我们的主日学校本季已经关闭，但将在下个学期重新开放。

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

春天。

['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [tʃɜːrtʃ] .

Papa	and	mamma	and	myself	are	members	of	the	Brethren	church	.
爸爸	和	妈妈	和	我	是	成员	的	这	弟兄们	教会	.

爸爸妈妈和我都是弟兄会的成员。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	am	studying	hard	to	get	a	good	education	,
我	是	学习	难的	到	得到	一个	好的	教育	,

我正在努力学习，争取接受良好的教育。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [broʊ] .

and	I	hope	to	grow	up	to	be	a	good	man	;	and	when	Bro	.
和	我	希望	到	生长	向上	到	是	一个	好的	男人	;	和	什么时候	兄弟	.

我希望长大后成为一个好人；当兄弟.....

['dʌbljuː] . [biː] . ['stoʊvər] [goʊz] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

W	.	B	.	Stover	goes	to	India	,
W	.	B	.	斯托弗	去	到	印度	,

WB·斯托弗前往印度，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

I	feel	as	though	I	would	like	to	go	out	to	him	in	his	missionary	work	.
我	感觉	作为	尽管	我	会	喜欢	到	去	出去	到	他	在	他的	传教士	工作	.

我感觉自己很想去支持他的传教工作。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [naʊ] [baɪ] ['æskɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

I	will	close	now	by	asking	an	interest	in	the	prayers	of	all	the	faithful	.
我	将要	关闭	现在	经过	问	一个	兴趣	在	这	祈祷	的	全部	这	忠实	.

最后，我请求所有信徒为我祈祷。

['tʃɑːrli] ['mɑːrtn] ['nuːkʌmər] .

Charlie	Martin	Newcomer	.
查理	马丁	新人	.

查理·马丁，新人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['besi] .

BESSIE	.
贝西	.

贝西。

[fɔːr] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Four	weeks	after	the	close	of	the	life	of	her	little	brother	,
四	周	后	这	关闭	的	这	生活	的	她	小的	兄弟	,

在她弟弟去世四周后，

['besi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ə'raʊnd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌns] [mɔːr]

Bessie	**was**	**able**	**to**	**be**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**around**	**about**	**the**	**house**	**once**	**more**
贝西	曾是	有能力的	到	是	出去	的	床	和	大约	关于	这	房子	一次	更多的

.

:

.

贝西又能下床走动了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [gruː] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

With	**the**	**return**	**of**	**her**	**health**	**grew**	**her**	**anxiety**	**for**	**the**	**church**	**.**
和	这	返回	的	她	健康	生长	她	焦虑	为了	这	教会	.

随着身体的恢复，她对教会的焦虑也与日俱增。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['besi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ]

And	**in**	**a**	**comparatively**	**short**	**time**	**,**	**Bessie**	**was**	**received**	**into**	**the**	**church**	**by**
和	在	一个	比较	短的	时间	,	贝西	曾是	已收到	进入	这	教会	经过

['bæptɪzəm] .

baptism	**.**
洗礼	.

不久之后，贝西就通过洗礼加入了教会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] .

She	**was**	**but**	**a**	**mere**	**child**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**and**	**that**	**is**	**what**	**she**	**is**	**yet**	**.**
她	曾是	但	一个	仅仅	孩子	,	-	的	真的	,	和	那	是	什么	她	是	然而	.

她当时只是个孩子，这是事实，而且她现在仍然是个孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?

But	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**with**	**the**	**children**	**?**
但	什么	是	到	是	完毕	和	这	孩子们	?

那么孩子们该怎么办呢?

[ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Is	**the**	**church**	**not**	**for**	**them**	**?**
是	这	教会	不是	为了	他们	?

教会不适合他们吗?

[dɪd] [kraɪst] [nɑːt][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Did	**Christ**	**not**	**die**	**for**	**them**	**?**
做过	基督	不是	死	为了	他们	?

基督不是为他们而死的吗?

[dʌz] " [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] " [ɪk'skluːd] ['tʃɪldrən] ?

Does	**"**	**all**	**the**	**world**	**"**	**exclude**	**children**	**?**
做	"	全部	这	世界	"	排除	孩子们	?

“全世界”是否不包括儿童?

[wʌt] [dʌz] " [ɪn] " ['sɪgnɪfaɪ] , [ɪn] " ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔːrd] ?

What	**does**	**"**	**in**	**"**	**signify**	**,**	**in**	**"**	**bringing**	**up**	**children**	**in**	**the**	**Lord**	**?**
什么	做	"	在	"	表示	,	在	"	带来	向上	孩子们	在	这	主	?

在“在主里养育孩子”中，“在”是什么意思?

" [wʌt] [dʌz] " [kʌm] " [miːn] , [wen] [ðə; ðɪ]['seɪvjər] [sez] " ['sʌfər]

"	**What**	**does**	**"**	**come**	**"**	**mean**	**,**	**when**	**the**	**Savior**	**says**	**"**	**Suffer**
"	什么	做	"	来	"	意思是	,	什么时候	这	救主	说道	"	遭受

当救主说“受苦”时，“来”是什么意思?

[ðə; ðɪ]

the
这

这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] " ?

children	to	come	unto	me	,	and	forbid	them	not	"	?
孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	"	?

"让孩子们到我这里来，不要禁止他们"?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [θriː] [wɜːrdz] ?

and	what	is	the	meaning	of	those	last	three	words	?
和	什么	是	这	意义	的	那些	最后的	三	字	?

最后这三个字是什么意思?

[ɪn][ðə; ði] [æn'tiːtəm] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [gʊd] ['kristʃənz] [huː] [lʊkt] ['ræðər]

In	the	Antietam	church	were	a	good	many	good	Christians	who	looked	rather
在	这	安提坦	教会	是	一个	好的	许多	好的	基督徒	WHO	看起来	相当

['daʊtfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

doubtfully	on	the	question	of	children	in	church	.
怀疑地	在	这	问题	的	孩子们	在	教会	.

安提耶坦教会中有很多虔诚的基督徒，他们对儿童进入教堂的问题持相当怀疑的态度。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [faɪv][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

The	little	girl	spoken	of	in	the	beginning	of	chapter	five	was	the	first	of
这	小的	女孩	说	的	在	这	开始	的	章	五	曾是	这	第一的	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	children	in	that	congregation	to	join	the	church	.
这	孩子们	在	那	会众	到	加入	这	教会	.

第五章开头提到的那个小女孩是该教会里第一个加入教会的孩子。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Others	followed	,	and	when	Charlie	died	in	the	church	,
其他的	随后	,	和	什么时候	查理	死亡	在	这	教会	,

其他人也相继死去，查理死在了教堂里。

[ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [feɪθ] ,

all	were	so	much	rejoiced	in	his	triumphant	faith	,
全部	是	所以	很多	欣喜若狂	在	他的	凯	信仰	,

所有人都为他那得胜的信仰而感到无比欣喜。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

that	the	matter	was	practically	no	longer	a	question	at	all	.
那	这	事情	曾是	几乎	不	更长	一个	问题	在	全部	.

这件事实际上已经不再是个问题了。

['veri] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kristʃənz] [naʊ] [brɪŋ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Very	many	little	Christians	now	bring	blessing	to	the	congregation	,
非常	许多	小的	基督徒	现在	带来	祝福	到	这	会众	,

现在有很多小基督徒给教会带来了祝福，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

and	they	are	often	the	best	in	the	family	to	which	they	may	belong	.
和	他们	是	经常	这	最好的	在	这	家庭	到	哪个	他们	可能	属于	.

而且他们往往是他们所属家庭中最优秀的人。

[aɪ] ['kwestʃənd] ['besi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	questioned	Bessie	the	other	day	to	learn	more	of	her	present	position	,
我	被质问	贝西	这	其他	天	到	学习	更多的	的	她	展示	位置	,

前几天我问了贝西一些关于她目前职位的问题，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

now	that	she	is	in	the	church	.
现在	那	她	是	在	这	教会	.

现在她已经加入了教会。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['ænsər] .

I	will	give	to	all	,	the	benefit	of	her	good	answers	.
我	将要	给	到	全部	,	这	益处	的	她	好的	答案	.

我会将她精彩的回答分享给大家。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['besi] ? "

"	How	old	are	you	,	Bessie	?	"
"	如何	老的	是	你	,	贝西	?	"

贝西，你多大了?

" [ten] ['jɪrz] . "

"	Ten	years	.	"
"	十	年	.	"

"十年。"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ten] ['jɪrz] [ɪz] [tuː]

"	Some	people	think	ten	years	is	too
"	一些	人们	思考	十	年	是	也

有些人认为十年太长了。

[jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

young	to	be	a	member	of	the	church	.	"
年轻的	到	是	一个	成员	的	这	教会	.	"

年纪轻轻就成为教会成员。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	don't	think	so	.	"
"	我	不	思考	所以	.	"

"我不这么认为。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么? "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['oʊldər]['piːp(ə)l] . "

"	Because	I	think	they	can	do	right	just	as	good	as	older	people	.	"
"	因为	我	思考	他们	能	做	正确的	只是	作为	好的	作为	老	人们	.	"

"因为我认为他们也能像老年人一样把事情做好。"

" [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

"	When	were	you	baptized	?	"
"	什么时候	是	你	受洗	?	"

你何时受洗的?

" [læst] ['sʌmər] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . "

"	Last	summer	in	July	.	"
"	最后的	夏天	在	七月	.	"

"去年七月的夏天。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? "

"	How	do	you	know	that	you	love	Jesus	?	"
"	如何	做	你	知道	那	你	爱	耶稣	?	"

你怎么知道自己爱耶稣?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , — [wel] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	,	—	well	,	I	just	know	it	.	"
"	因为	,	—	出色地	,	我	只是	知道	它	.	"

"因为，——嗯，我就是知道。"

" [sə'poʊz] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪn] , [ðen] [wʌt] ? "

"	Suppose	sometime	you	should	sin	,	then	what	?	"
"	认为	有时	你	应该	罪	,	然后	什么	?	"

"假设你哪天犯了罪，那又怎样? "

" [aɪ'd][dʒʌst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

"	I'd	just	pray	to	God	to	forgive	me	.	"
"	ID	只是	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	.	"

“我只能向上帝祈祷，求他原谅我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ? "

"	Are	you	sure	He'd	forgive	you	?	"
"	是	你	当然	他会	原谅	你	?	"

你确定他会原谅你吗?

" [jes] [sɜːr] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . "

The	Bible	says	so	.	"
这	圣经	说道	所以	.	"

圣经上是这么说的。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] ,

"	How	does	it	come	you	did	not	want	to	wait	till	you	grew	up	,
"	如何	做	它	来	你	做过	不是	想	到	等待	直到	你	生长	向上	,

“为什么你不愿意等到长大以后呢？”

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [duː] ? "

like	many	others	do	?	"
喜欢	许多	其他的	做	?	"

像其他人一样吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] . "

"	Because	I	might	die	and	not	be	saved	.	"
"	因为	我	可能	死	和	不是	是	已保存	.	"

“因为我可能会死，而且得不到救。”

" [sə'poʊz] [æt; ət] [skuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [s'kɒləz] [tiːz] [juː; jʊ] , [ðen] [wʌt] ? "

"	Suppose	at	school	some	of	the	other	scholars	tease	you	,	then	what	?	"
"	认为	在	学校	一些	的	这	其他	学者们	逗	你	,	然后	什么	?	"

“假设你在学校里被其他同学嘲笑，那怎么办？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	wouldn't	say	nothing	.	"
"	我	不会	说	没有什么	.	"

“我什么也不会说。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː]

"	How	long	did	you	want	to	join	the
"	如何	长的	做过	你	想	到	加入	这

你想加入多久?

[tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [læst] ['sʌmər] ? "

church	before	last	summer	?	"
教会	前	最后的	夏天	?	"

去年夏天之前是去教堂吗?

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	O	,	I	often	thought	about	it	.
"	哦	,	我	经常	想法	关于	它	.

“哦，我经常会想到这个问题。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'vɪkʃn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "

I	was	under	conviction	a	good	while	.	"
我	曾是	在下面	定罪	一个	好的	尽管	.	"

我被定罪了很长一段时间。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] [kən'vɪkʃn] ? "
" What does it mean to be under conviction ? "
" 什么 做 它 意思是 到 是 在下面 定罪 ? "

"被定罪意味着什么？"

" [wel] , " — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ]['hɑːrdər] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt]
" Well , " — and I saw that I had asked a harder question than I thought
" 出色地 , " — 和 我 锯 那 我 有 问 一个 更难 问题 比 我 想法
.
:
.

"嗯，"——我意识到我问了一个比我想象中更难的问题。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
After thinking a moment she said , " I just feel like crying all the time . "
后 思维 一个 片刻 她 说 , " 我 只是 感觉 喜欢 哭泣 全部 这 时间 . "

她想了一会儿，说道："我总是想哭。"

" [wʌt] [ə'baʊt] , ['besi] ? "
" What about , Bessie ? "
" 什么 关于 , 贝西 ? "

"贝西呢？"

" [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] . "
" About things I done wrong . "
" 关于 事物 我 完毕 错误的 . "

"关于我做错的事。"

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

"什么东西？"

" [oʊ] [wel] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [skuːl] .
" O well , little things in school .
" 哦 出色地 , 小的 事物 在 学校 .

"哦，学校里的一些小事。"

[aɪd][get]['æŋgri] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
I'd get angry sometimes , and do wrong things at home , and I was not
ID 得到 生气的 有时 , 和 做 错误的 事物 在 家 , 和 我 曾是 不是
['veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

我有时会生气，在家会做错事，我不太懂事。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] — [aɪ]['wɑːntɪd]['dʒiːzəs][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
and - and — I wanted Jesus to forgive me . "
和 - 和 — 我 通缉 耶稣 到 原谅 我 . "

而且——而且——我希望耶稣原谅我。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔːr; fər] ? "
" What did you want to be baptized for ? "
" 什么 做过 你 想 到 是 受洗 为了 ? "

"你想接受什么洗礼？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] . "
" For the remission of my sins . "
" 为了 这 缓解 的 我的 罪孽 . "

"求主赦免我的罪过。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? "

"	How	did	you	learn	to	give	that	for	the	reason	?	"
"	如何	做过	你	学习	到	给	那	为了	这	原因	?	"

你是如何学会出于这个原因给予的?

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	I	read	it	in	the	Bible	.	"
"	我	读	它	在	这	圣经	.	"

"我是在《圣经》里看到的。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['besi] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt]

"	Are	you	sure	,	Bessie	,	you	realize	what
"	是	你	当然	,	贝西	,	你	意识到	什么

"贝西，你确定你明白什么吗？"

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? "

you're	doing	?	"
你是	正在做	?	"

你正在做的？ "

" [jes] [sɜːr] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

"是的，先生。"

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [preɪ] ? "

"	How	often	do	you	pray	?	"
"	如何	经常	做	你	祈祷	?	"

你多久祷告一次?

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] . "

"	Every	evening	and	often	in	the	day	time	.	"
"	每一个	晚上	和	经常	在	这	天	时间	.	"

"每天晚上，白天也经常如此。"

" [duː][jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ? "

"	Do	your	parents	have	family	worship	?	"
"	做	你的	父母	有	家庭	崇拜	?	"

你父母有家庭宗教活动吗?

" [jes] [sɜːr] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

"是的，先生。"

" [wʌt] [pɑːrt][duː][juː; jʊ] [teɪk] ? "

"	What	part	do	you	take	?	"
"	什么	部分	做	你	拿	?	"

你扮演什么角色?

" [wiː; wi][ɔːl] [riːd] [vɜːrs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [teɪk] [tɜːrn][ə'baʊt][ɪn]

"	We	all	read	verse	about	,	and	then	papa	and	mamma	take	turn	about	in
"	我们	全部	读	诗	关于	,	和	然后	爸爸	和	妈妈	拿	转动	关于	在

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [prer] ,

leading	in	prayer	,
领导	在	祷告	,

"我们都读了相关的经文，然后爸爸妈妈轮流带领大家祷告。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] . "

and	I	always	close	with	the	Lord's	prayer	.	"
和	我	总是	关闭	和	这	主场	祷告	.	"

最后我总是以主祷文结束。

" ['dɪdnt] ['eni] ['bɑːdi][koʊks][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	**Didn't**	**any**	**body**	**coax**	**you**	**to**	**join**	**the**	**church**	**?**	**"**
"	没有	任何	身体	哄	你	到	加入	这	教会	?	"

“难道没有人劝你加入教会吗？”

" [noʊ][sɜːr] .

"	**No**	**sir**	**.**
"	不	先生	.

“不，先生。”

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Charlie	**and**	**I**	**used**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**a**	**good**	**many**	**times**	**when**	**we**	**were**
查理	和	我	用过的	到	讲话	关于	它	一个	好的	许多	时代	什么时候	我们	是

[baɪ] [ɑːr'selvz] .

by	**ourselves**	**.**
经过	我们自己	.

查理和我以前单独相处的时候经常谈论这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] . "

That	**was**	**before**	**either**	**of**	**us**	**was**	**converted**	**.**	**"**
那	曾是	前	任何一个	的	我们	曾是	转换	.	"

那是在我们俩皈依基督教之前的事了。

" [naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] , ['besi] ? "

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**are**	**you**	**happy**	**,**	**Bessie**	**?**	**"**
"	现在	,	然后	,	是	你	快乐的	,	贝西	?	"

“那么，贝西，你现在满意了吗？”

" [jes] [sɜːr] . "

"	**Yes**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**when**	**you**	**grow**	**up**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	什么时候	你	生长	向上	?	"

你长大后想做什么？

" [biː; bi][ə; eɪ] ['siːmstrəs] , [aɪ] [ges] .

"	**Be**	**a**	**seamstress**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	是	一个	裁缝	,	我	猜测	.

“我想我应该去做裁缝吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

I'd	**like**	**to**
ID	喜欢	到

我想

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

be	**a**	**missionary**	**if**	**I**	**could**	**.**	**"**
是	一个	传教士	如果	我	可以	.	"

如果可以，我真想成为一名传教士。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ? "

"	**Do**	**you**	**realize**	**a**	**change**	**of**	**heart**	**?**	**"**
"	做	你	意识到	一个	改变	的	心	?	"

你意识到自己心意改变了吗？

" [jes] [sɜːr] . "

"	**Yes**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ? "
" **How does it seem ? "**
" 如何 做 它 似乎 ? "

“你觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naɪs] . "
" **It seems nice . "**
" 它 似乎 好的 . "

“看起来不错。”

" [bʌt; bət] , [θɪŋk] [wel] ,
" **But , think well ,**
" 但 , 思考 出色地 ,

但是，好好想想，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ]
and tell me several points wherein you are different now from what you
和 告诉 我 一些 积分 其中 你 是 不同的 现在 从 什么 你
[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
were before you became a Christian . "
是 前 你 成为 一个 基督教 . "

请告诉我几点，你现在和成为基督徒之前相比有哪些不同之处。

" [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs] [mɔːr] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [lʌvz]
" **I feel more happier , and — and — I love Jesus more , and — He loves**
" 我 感觉 更多的 更快乐 , 和 — 和 — 我 爱 耶稣 更多的 , 和 — 他 爱
[ˌem 'iː] [mɔːr] ,
me more ,
我 更多的 ,

“我感觉更快乐了，而且——而且——我更爱耶稣了，——他也更爱我了，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː]['eni] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] — "
and — and — I don't want to do any wrong things , and — "
和 — 和 — 我 不 想 到 做 任何 错误的 事物 , 和 — "

而且——而且——我不想做任何错事，而且——”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ? "
" **What would you be willing to do for the Lord ? "**
" 什么 会 你 是 愿意的 到 做 为了 这 主 ? "

你愿意为主做什么?

" [moʊst] ['eniθɪŋ] . "
" **Most anything . "**
" 最多 任何事物 . "

“几乎任何东西。”

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" **Suppose the church should ask you to do something you did not want to do ?**
" 认为 这 教会 应该 问 你 到 做 某物 你 做过 不是 想 到 做 ?
"
"
"

“假设教会要求你做一件你不想做的事呢？”

" [aɪ'd][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'd just do it . "**
" ID 只是 做 它 . "

“我会这么做。”

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best] ? "
" **What part of the Bible do you like the best ? "**
" 什么 部分 的 这 圣经 做 你 喜欢 这 最好的 ? "

你最喜欢圣经的哪一部分?

" [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] . "
" The New Testament . "
" 这 新的 遗嘱 . "

《新约》。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
" ' Cause it tells more about Jesus .
" - 原因 它 讲述 更多的 关于 耶稣 .

因为它更多地讲述了耶稣的故事。

" [ðen] ['besi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] [ə'baʊt] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,
" Then Bessie added that she likes that about green pastures ,
" 然后 贝西 额外 那 她 点赞 那 关于 绿色的 牧场 ,

“然后贝西补充说，她喜欢绿油油的牧场。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .
and at once repeated the entire twenty - third psalm .
和 在 一次 重复 这 全部的 二十 - 第三 诗篇 .

然后他立刻把第二十三篇诗篇全部背诵了一遍。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ] [leɪt] [aɪ'diːə] .
Children in the church is no late idea .
孩子们 在 这 教会 是 不 晚的 主意 .

儿童参与教会活动并非过时的想法。

['tʃɪldrən] , [aɪ] [miːn] , [nɑːt] ['beɪbz] [nɔːr] ['ɪnfənts] .
Children , I mean , not babes nor infants .
孩子们 , 我 意思是 , 不是 宝贝们 也不 婴儿 .

我指的是孩子，不是婴儿或幼儿。

[pɔli'kɑːp] , [huː] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['smə:nə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [wʌz; wəz]
Polycarp , who afterward was bishop of Smyrna , and a martyr , was
多果木 , WHO 之后 曾是 主教 的 士麦那 , 和 一个 烈士 , 曾是
[kən'vɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
converted in the year 80 ,
转换 在 这 年 - ,

后来成为士每拿主教和殉道者的波利卡普，于公元80年皈依基督教。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
when he was nine years old .
什么时候 他 曾是 九 年 老的 .

他九岁的时候。

['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] [sez] ['meni] , [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪplz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Justin Martyr says many , in early days , became disciples in childhood and were
贾斯汀 烈士 说道 许多 , 在 早期的 天 , 成为 门徒 在 童年 和 是
[ˌʌnkə'rʌptɪd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
uncorrupted all their lives .
未腐败的 全部 他们的 生活 .

殉道者贾斯汀说，许多人在早期就成为了门徒，并且终生保持纯洁无瑕。

['mæθjuː] ['henri] , [huːz] ['kɑːmənteri] [ɪz][soʊ] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] ,
Matthew Henry , whose commentary is so highly regarded by all Bible students ,
马修 亨利 , 谁 评论 是 所以 高度 认为 经过 全部 圣经 学生 ,

马修·亨利的注释深受所有圣经研究者的推崇。

[wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] .

was	converted	in	his	eleventh	year	.
曾是	转换	在	他的	第十一	年	.

他十一岁时皈依基督教。

['aɪzək] [wɑ:ts] , [hu:z] [hɪmz] [ə'baʊnd] [ɪn][ɔ:l] [hɪm] [bʊks] , [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪnθ]

Isaac	Watts	,	whose	hymns	abound	in	all	hymn	books	,	was	converted	in	his	ninth
艾萨克	瓦特	,	谁	赞美诗	盛产	在	全部	圣歌	图书	,	曾是	转换	在	他的	第九

[jɪr] .

year	.
年	.

艾萨克·沃茨的赞美诗被收录在所有赞美诗集中，他在九岁时皈依了基督教。

[broʊ] .

Bro	.
兄弟	.

兄弟。

[dʒeɪmz] ['kwɪntɝ] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] ,

James	Quinter	was	converted	when	he	was	17	years	old	,
詹姆斯	昆特	曾是	转换	什么时候	他	曾是	-	年	老的	,

詹姆斯·昆特17岁时皈依基督教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət] - ,

and	was	called	to	the	ministry	at	22	,
和	曾是	称为	到	这	部	在	-	,

22岁时蒙召成为牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] ['mɪʃ(ə)n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd]

and	the	present	secretary	of	our	General	Mission	Board	was	converted
和	这	展示	秘书	的	我们的	一般的	使命	木板	曾是	转换

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

at	the	age	of	12	.
在	这	年龄	的	-	.

我们总传教委员会现任秘书在 12 岁时皈依基督教。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt]

And	I	doubt
和	我	怀疑

我对此表示怀疑

[nɑ:t] , ['meni] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][best] ['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] .

not	,	many	among	our	best	workers	were	converted	very	early	in	life	.
不是	,	许多	之中	我们的	最好的	工人	是	转换	非常	早期的	在	生活	.

不，我们许多最优秀的员工都是在很小的时候就皈依基督教的。

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][dʒʌst] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][naɪnθ]

Yesterday	I	received	a	letter	from	a	little	child	just	entered	upon	her	ninth
昨天	我	已收到	一个	信	从	一个	小的	孩子	只是	进入	之上	她	第九

[jɪr] .

year	.
年	.

昨天我收到了一封信，寄信人是一位刚满九岁的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [sez] : — " [dɪr] ['brʌðər] ['stoʊvər] ,

She	says	:	—	"	Dear	brother	Stover	,
她	说道	:	—	"	亲爱的	兄弟	斯托弗	,

她说："亲爱的斯托弗兄弟，

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz][saɪd] .

I	can	answer	your	letter	and	say	I	am	on	the	Lord's	side	.
我	能	回答	你的	信	和	说	我	是	在	这	主场	边	.

我可以回复你的信，并说我站在主的一边。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
How happy I am ,
如何 快乐的 我 是 ,

我多么高兴啊！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
how I would like for you to have been here when I was baptized .
如何 我 会 喜欢 为了 你 到 有 到过 这里 什么时候 我 曾是 受洗 .

我多么希望你当时也能在场，见证我受洗的时刻。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] .
I could hardly wait till the time came .
我 可以 几乎 等待 直到 这 时间 来了 .

我简直迫不及待地盼望着这一刻的到来。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
I have got what I have been wishing for two years ,
我 有 得到 什么 我 有 到过 祝 为了 二 年 ,

我终于得到了我两年来一直渴望的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd] .
and that is to work for the Lord .
和 那 是 到 工作 为了 这 主 .

那就是为主工作。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [prer] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɜːrs] .
I go to prayer meeting , and always try to have a verse .
我 去 到 祷告 会议 , 和 总是 尝试 到 有 一个 诗 .

我参加祷告会，并且总是尽量背诵一段经文。

['tʃɪldrən] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] .
Children , too often , do not receive all the credit they deserve in some directions .
孩子们 , 也 经常 , 做 不是 收到 全部 这 信用 他们 应得 在 一些 方向 .

在某些方面，孩子们往往没有得到他们应得的全部赞誉。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] " [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] " [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪz]['gɪv(ə)n] .
In a little book on the " Conversion of children " the following incident is given .
在 一个 小的 书 在 这 " 转换 的 孩子们 " 这 下列的 事件 是 给定 .

在一本关于"儿童皈依"的小册子中，记载了以下事件。

[ə; eɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrmən] .
A father was reproving his son for not giving attention to the sermon .
一个 父亲 曾是 责备 他的 儿子 为了 不是 给予 注意力 到 这 讲道 .

一位父亲正在责备儿子没有认真听讲道。

" ['fɑːðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] [sed] . "
" Father , I heard all the minister said . "
" 父亲 , 我 听到 全部 这 部长 说 . "

"父亲，我听到了牧师说的所有话。"

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do not believe it .
" 我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] . "
You were gazing all over the church during the service . "
你 是 凝视 全部 超过 这 教会 期间 这 服务 . "

礼拜期间，你的目光一直在教堂里四处游移。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] [sed] . "
" But , father , I heard all the minister said . "
" 但 , 父亲 , 我 听到 全部 这 部长 说 . "

"可是，父亲，我听到了牧师说的所有话。"

" [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ]['hɑ:rdli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	cannot	believe	it	,	for	it	seemed	to	me	you	hardly	looked	at	the
"	我	不能	相信	它	,	为了	它	似乎	到	我	你	几乎	看起来	在	这

['pri:tʃər] ;

preacher	;
牧师	;

“我简直不敢相信，因为在我看来，你几乎没怎么看牧师一眼；

[jʊr; jər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɒf(tə)n] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræftəz][ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt] . "

your	eyes	were	oftener	fixed	upon	the	rafters	than	the	pulpit	.	"
你的	眼睛	是	更频繁	固定的	之上	这	椽子	比	这	讲坛	.	"

你的目光常常落在屋顶横梁上，而不是讲坛上。

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	But	,	father	,	I	did	hear	all	he	said	,	and	I	can	tell	it	to	you	.	"
"	但	,	父亲	,	我	做过	听到	全部	他	说	,	和	我	能	告诉	它	到	你	.	"

“但是，父亲，我确实听到了他说的所有话，我可以告诉你。”

" [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Let	me	hear	you	try	it	.
"	让	我	听到	你	尝试	它	.

“让我听听你怎么说。”

" [hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

"	He	then	began	and	astonished	his	father	by	giving	the	text	,	the	heads	of
"	他	然后	开始	和	惊讶	他的	父亲	经过	给予	这	文本	,	这	头部	的

[ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

the	sermon	,
这	讲道	,

“然后他开始讲道，并向他的父亲呈上讲章内容和讲道要点，这让他非常惊讶。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	much	that	was	in	it	.
和	很多	那	曾是	在	它	.

以及其中包含的许多内容。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ju:; jʊ][dɪd] [hɪr] [ðə; ði]['sɜ:rmən]['æftər][ɔ:l] . "

"	I	declare	,	you	did	hear	the	sermon	after	all	.	"
"	我	宣布	,	你	做过	听到	这	讲道	后	全部	.	"

“我敢肯定，你最终还是听到了布道。”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][dɪd] , ['fɑ:ðər] ,

"	I	told	you	I	did	,	father	,
"	我	讲述	你	我	做过	,	父亲	,

“我告诉过你我做了，父亲。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] ['ræftəz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,

and	now	I	can	tell	you	exactly	how	many	rafters	there	are	in	the	roof	,
和	现在	我	能	告诉	你	确切地	如何	许多	椽子	那里	是	在	这	屋顶	,

现在我可以准确地告诉你屋顶上有多少根椽子了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kaʊntɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] !

for	I	counted	every	one	of	them	during	the	sermon	!
为了	我	计数	每一个	一	的	他们	期间	这	讲道	!

因为我在讲道的时候把他们每个人都数过了！

" [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][toʊld]['pi:tər][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ,

"	The	Lord	Jesus	told	Peter	to	feed	His	sheep	,	but	before	that	He	said	,
"	这	主	耶稣	讲述	彼得	到	喂养	他的	羊	,	但	前	那	他	说	,

主耶稣吩咐彼得牧养祂的羊，但在此之前，祂说：

" [fiːd] [maɪ] [læmz] .
" FEED MY LAMBS .
" 喂养 我的 羔羊 .

喂饱我的羊羔。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Spelling and punctuation errors have been corrected .
拼写 和 标点 错误 有 到过 已更正 .

拼写和标点错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神